

SOBOR DO ANTIGO LINGUAXE DO POBLO GALLEGO DE C. GARCÍA ROMERO. UN ESTUDO ANACRÓNICO SEN DIACRONÍA

Carlos Búa

1. O título escollido para estas miñas reflexións sobre esta obra inédita de García Romero (de agora en diante GR) quere salientar un aspecto fundamental e decisivo do seu pensamento, o rexeitamento da evolución lingüística diacrónica, o que entrado xa o século XX significaba virarlle as costas a tódolos fantásticos descubrimentos e avances no eido da lingüística histórica do fecundo século XIX. O seu estudo resulta por tanto neste aspecto fundamental completamente anacrónico, situándose ás veces mesmo por detrás de Martín Sarmiento.

Na lingüística actual podemos facer unha clasificación dos nosos estudos en dous grandes grupos, os sincrónicos e os diacrónicos. A lingüística sincrónica estuda a lingua nun momento ou período histórico determinado, a diacrónica estuda os cambios que se producen entre dúas ou máis etapas sincrónicas diferentes. Fronte a esta dicotomía sincronía vs. diacronía da que está sentando as bases o seu contemporáneo F. de Saussure, nesta obra de GR atopamos un estudo da lingua galega ó longo da historia no que non se admiten cambios evolutivos de ningunha clase, senón que se parte dunha especie de sincronía perpetua. É neste sentido lingüístico que digo no título que se trata dun estudo sen diacronía. Mentres o tempo real segue o seu curso, o reloxo da lingua permanece no pensamento de GR completamente conxelado.

2. GR mostra a súa convicción e pretende poder demostrar de forma clara e rotunda mediante esta obra que a lingua latina nunca foi adoptada polos habitantes do noroeste peninsular que aínda hoxe seguen a fala-la súa lingua ancestral, que xa se falaba antes de que chegasen os romanos e que nunca chegou a extinguirse nin a alterarse substancialmente.

De lo dicho resulta claro y demostrado que no fue el latín lengua vulgar jamás en Galicia. (...) deseáis otras pruebas de que no hablaron en su común lenguaje el latín nuestros padres, sino que continuaron usando el que les servía para entenderse antes que los romanos llegaran a Galicia? (...) (Epílogo y conclusión).

Esas *pruebas* son unha chea de argumentos que, analizados debidamente e un por un, en ningún caso e de ningún xeito poderemos coincidir en cualificar de probatorios. GR considera e presenta eses razoamentos, non obstante, coma se fosen de sentido común, completamente lóxicos e convincentes, e dedica toda a súa obra a sumar neles incansablemente, sen se decatarse nin admitir en ningún momento posibles interpretacións alternativas e contradicións entre as súas ideas, a pesar de que algunhas son moi evidentes. A enorme cantidade de argumentos acumulados convértese ó final en presunta constatación definitiva da súa calidade, calidade que precisamente se bota de menos na presentación e discusión de todos e cada un deles.

(...) el hecho demostrado de no haber cesado jamás de oírse en nuestra tierra el primitivo lenguaje de nuestros antepasados. Lo demuestran evidentemente (...) tantos hechos indudables referidos (Epílogo y conclusión).

GR regalounos aquí e así un exemplo excelente de manipulación e perversión do material lingüístico prerromano non por falta, senón en realidade por renuncia a unhas bases teóricas científicas axeitadas que estaban á súa disposición, un exemplo de construción dun xigantesco castelo no aire carente de terreo firme sobre o que o asentar. O pouco alento que necesitamos para pronuncia-las palabras “evolución lingüística” é suficiente para derribar tan altas torres, *tantos hechos indudables* e tanta presunción de demostración evidente. Esta obra, non obstante, ten un valor moi importante, porque nos permite contemplar como no campo da paleohispanística se poden torcer e retorcelos datos de que dispoñemos cara a onde un queira, se non se parte dunha reflexión previa sobre as limitacións tanto do propio material como da nosa capacidade especulativa, coa particularidade engadida no caso deste autor dunha formación insatisfactoria en tódalas ciencias que directa ou indirectamente interveñen no estudo das linguas paleohispánicas. Actualmente seguen a publicarse numerosos estudos sobre toponimia e hidronimia antiga, tanto por afeccionados como por especialistas, que en realidade non teñen máis fundamento có antollo e teima dos seus autores de manipular os resultados cara a unha determinada teoría preconcebida propia ou máis ou menos aceptada ou aceptable pola *communis opinio*. Sirva pois unha análise crítica desta obra como chamada á precaución para cantos desexen investigar no eido lingüístico prelatino.

Segundo GR o galego moderno e o “galego antigo” (galego de época romana e prerromana no seu pensamento, termo que usarei sempre entre comiñas para evitar confusións co galego medieval ou calquera outra etapa antiga do galego entendido como lingua románica) son practicamente unha mesma lingua, a pesar de que non —recollendo a súa expresión— matematicamente idénticas, pois admite que se teñan introducido cambios causados basicamente por perda e incorporación de léxico (obsérvese abaixo a metáfora horaciana das follas novas que ocupan o lugar das vellas). Esta súa figuración dunha mesmidade esencial do galego ó longo da historia fundaméntase na *semejanza*,

analogía, afinidad e parentesco observables entre numerosos elementos léxicos e onomásticos do galego moderno e do “antigo” reunidos na súa obra. Téñase en conta que o termo *parentesco* non se utiliza aquí no contexto dun pensamento lingüístico evolutivo, coma se falase da relación entre unha lingua nai e unha lingua filla, senón como un simple sinónimo máis de “semellanza”.

No afirmamos al escribir el epígrafe de este capítulo que era ya tan completo el vocabulario gallego en el siglo nono y en el octavo que ni una sola de las palabras que hoy lo enriquecen faltase entonces en él ni se echase de menos en su sintaxis uno solo de los giros de que hoy se sirven los naturales de Galicia. Son las lenguas, según el canon del docto preceptista latino [Horacio, Arte poética], no como el grandioso edificio que con pausado martilleo labró en un principio el cincel del ingenioso artista y así persevera por largos siglos, ni como la inhiesta montaña que permanece la misma desde que sobre incommovibles cimientos la asentó la mano omnipotente de Dios, sino al contrario mudables como las hojas de los árboles que no sólo ceden a cualquier empuje del viento, sino que caen y se mudan y se renuevan desapareciendo las viejas arrastradas por el vendabal de los tiempos y naciendo en su lugar otras nuevas y frondosas que son la hermosura y el orgullo de la selva. No decimos pues que de esa extraña manera es idéntica la lengua de entonces a la que hoy hablamos, pues sólo en los muertos puede existir esa inmóvil y matemática identidad, sino que presenta tales caracteres que, a través de los documentos que de aquellos hombres hasta nosotros llegaron, se ve que el lenguaje que aquellos siglos hablaron era el mismo que hoy hablamos también (cap. 54).

As súas ideas provocan inevitablemente non poucas contradicións que é incapaz ou non está disposto a recoñecer nin discutir. Unha das máis evidentes podería se-la seguinte. Comenta a propósito das inscricións en lingua indíxena:

Porque es de saber que no son latinas todas las inscripciones antiguas halladas en nuestra patria, las hay también griegas y púnicas y hebreas y las hay sobre todo escritas asimismo en ese antiguo lenguaje de nuestros mayores desconocido todavía para nosotros, grabadas unas veces con esos sus especiales caracteres cuyo valor casi ignorado nos hace más desconocido su lenguaje y otras con caracteres latinos que, aunque dejan en las tinieblas el significado de las palabras, nos permiten conocer el valor de los sonidos de que estaban ellas constituidas (cap. 28).

As linguas que convencionalmente chamamos tartésica, ibérica e celtibérica utilizaron uns signarios particulares que hoxe podemos transcribir, pero na época de GR seguían sendo un misterio por resolver. Só coa chegada dos romanos se puido empezar a usarlo alfabeto latino. Desta época son as poucas inscricións en lingua indíxena conservadas no territorio occidental. Están escritas en alfabeto latino e foron por tanto lexibles dende o primeiro momento. Pois ben, se a nosa lingua galega de hoxe é basicamente a mesma, case idéntica á “antiga”, ¿cómo se explica que estas inscricións non se asemellen en nada ó galego moderno? Se os únicos cambios que experimentou a lingua son perdas e incorporacións léxicas, ¿como é que non recoñecemos como galego ningún elemento flexivo ou derivativo, ningunha conxunción ou preposición?

Achegámonos aquí a outro dos aspectos máis criticables na argumentación de GR. Dado que as inscricións en lingua indíxena as considera inintelixibles, as súas reflexións, toda a súa argumentación xira arredor do sistema nominal, é dicir, duns poucos nomes comúns e sobre todo dunha chea de nomes propios. Podemos admitir que non lle queda máis remedio que compara-lo galego moderno con eses nomes e conceder se cadra que nesas condicións os erros que vai cometer son ata certo punto comprensibles. Pero non debemos esquecer que GR tamén está obrigado a compara-lo galego co latín, como fixeron outros antes ca el e como el ben sabe e manifesta abertamente (Martín Sarmiento, Menéndez Pidal, etc.), e que neste caso o pode facer a tódolos niveis, contando sempre ademais coa cara semántica ou significativa das palabras, dos morfemas, dos paradigmas ou do conxunto dos sistemas verbal, nominal e pronominal. Un simple exemplo ilustrativo: galego *cantaba / cantei* correspóndese formal (base léxica, sufixos flexivos, posición do acento - cantidade vocálica) e semanticamente (voz activa, indicativo, pasado durativo/perfectivo) co latín *cantabam / cantavi*. Fóra do ámbito latino-románico non vai atopar correspondencia formal e semántica tan exacta en ningunha outra lingua do planeta, indoeuropea ou non, e outro tanto vai ocorrer con multitude de exemplos máis que se poderían engadir facilmente. GR, non obstante, pasa por alto todo isto e non lle dedica a máis mínima reflexión.

Operando case exclusivamente con nomes propios os fenómenos formais pasan a xogar un papel fundamental na súa argumentación. O principal deses argumentos é a presenza do ditongo *ou*. De feito en máis dunha ocasión etiqueta a lingua galega (incluíndo aquí tanto o galego moderno como o “antigo”) como *lenguaje en ou*:

Y si fuese necesaria todavía más concluyente demostración no tendremos más que advertir que casi los mismos límites a donde llegaba el *ou* que nos conservaron las inscripciones en piedras de tan alejados días, alcanza aún en los nuestros el *ou* y siguen pronunciándolo todavía labios españoles casi dentro de los mismos términos en que lo pronunciaban entonces. No llega por cierto en nuestro tiempo el *lenguaje en ou* hasta Segovia y Sigüenza, ni hasta Salamanca y León, pero vive aún en el fondo de la extendida área que quedaba a la izquierda de la línea que hemos trazado del Guadiana a Pamplona. En Galicia y Portugal, donde más abundantes hallamos las antiguas palabras con *ou*, siguen todavía siendo abundantes y repetidas esas palabras (cap. 28).

Resulta pues demostrado de una manera incontrovertible a mi ver, que el *ou* que pronuncian hoy los gallegos se viene pronunciando en nuestra tierra desde los más remotos días a donde pudo hasta ahora alcanzar la memoria de los hombres, que es anterior a la venida de los romanos a Galicia y ageno a su influencia y cultura, y que desde aquellos remotos tiempos vino repitiéndose hasta nuestros días, aunque ahora en una área mas restringida que la que cubrió en pasadas centurias (cap. 29).

Tenía palabras en *ou* aquel pueblo para expresar sus pensamientos y esas palabras son todavía hoy sello y carácter distintivo de *lenguaje* y raza y gente gallega. Si alguna señal e indicio hay que la especifique, ninguna ciertamente más clara e indudable que ese diptongo tan repetido y típico en sus modos de decir (cap. 63).

A pesar de que tamén se serve doutros argumentos léxicos adicionais, ese *ou* parece ser suficiente para clasifica-lo noso *lenguaje en ou* como unha lingua celta:

bien podemos con fundamento afirmar que al lenguaje de los celtas pertenecían las palabras que este diptongo llevaban. Donde hallamos ou, hallamos celtas también (cap. 31).

As conclusións ás que chega GR son pois escandalosas, non só dende o punto de vista do estado actual dos nosos coñecementos, senón tamén no contexto científico da súa época. Había naquel momento investigadores moi importantes que lle debían ter servido de referencia, pero entre os autores que cita obsérvase, por unha parte, a ausencia dalgunhas das figuras máis destacadas no estudo da onomástica prelatina como Leite de Vasconcelos e outros estudiosos portugueses que neste momento (finais do XIX - principios do XX) están á cabeza da investigación internacional neste ámbito e falta, por outra, unha análise crítica das ideas dos investigadores que si son mencionados.

Observemos en primeiro lugar uns poucos exemplos onde o autor nos sorprende manifestando a súa opinión contraria á dalgúns deses estudosos ou institucións sobre cuestións nas que hoxe coma daquela se recomendaría non andar a remexer:

- a. sobre a orixe da lingua galega cita a Martín Sarmiento que lle resulta excesivamente contundente na defensa da súa latinidade:

Para el doctísimo P. Sarmiento a quien tantos cariños debe Galicia “son puras raíces latinas las primitivas de la lengua gallega” y “es tiempo perdido el que se emplee en querer señalarle otro origen” (cap. 2).

(...) escribió el prudentísimo P. Sarmiento, como dejamos anotado en el capítulo anterior, que “el gallego que habla el vulgo y se lee en los manuscritos antiguos no es sino una inflexión de las voces latinas”. Tanto duró, al parecer de este docto varón, en nuestra tierra el eco de la lengua y literatura romana que todavía hoy perdura (cap. 3). [ese tanto duró vai cargado de ironía]

- b. sobre a escasa relevancia do compoñente prelatina no léxico das linguas ibero-románicas manifestada por Menéndez Pidal:

(...) este es el caso en que yo me he encontrado al leer el Manual de gramática histórica española de D. Ramón Menéndez Pidal impreso en Madrid en 1904, pues, según él, “los idiomas indígenas de España eran muchísimos y perecieron tan completamente que apenas en el español se encuentran restos de ellos cada vez más dudosos” (...), lo cual es, como se ve, bastante contrario a lo que hasta ahora hemos enseñado. Con todo, aunque es grande la autoridad del señor Menéndez Pidal, no es tanta a mi ver que destruya los hechos consignados (cap. 12).

- c. sobre a orixe de palabras como lobo ou sal que o DRAE dá como latina:

Menos puede desconocerse a mi entender, si me perdona la R. Academia de la lengua castellana lo equivocado de la etimología que da esta docta corporación a la palabra lobo. Dice que esta viene del latino lupo, cosa que no hubiera enseñado de seguro si

hubiese advertido que entre los apellidos de nuestros antiguos se encuentra Lobesus, Lobessa, Lovesius, Lovessus, Lovesa, Lovatus, que es todavía apellido frecuente en Galicia (...) (cap. 11).

Se podrá añadir a éstas también la palabra sal? Se podrá computar entre las indígenas? Diréis que no, si os mueve la autoridad de la Academia de la lengua castellana de tal manera que no deje en vuestro ánimo lugar ninguno a la duda, pues en su diccionario nos asegura que esa palabra viene de su correspondiente latina. Pero estudiando nuestras antigüedades yo creo que tenemos algún motivo para dudar. Entre nuestras antiguas ciudades se hallan Salacia, Salduba, Saldania (...), Salmantica, Salpesa, (...); entre los antiguos pueblos de Galicia se halla también Salnés. Resulta pues que esta palabra sal formaba desde los más remotos tiempos parte de otras muchas que son indudablemente indígenas, si no todas ellas, en su casi totalidad. Era pues palabra repetida y conocida por acá antes que a nuestra tierra llegasen los romanos. No sé pues por qué hemos de decir que de la suya trae el origen cierto e indudable (cap. 44).

- d. non só contradí a opinión ben fundada de estudosos modernos, senón tamén algúns testemuños de autores antigos como Estrabón a propósito de cuestións onde en principio non hai motivo para crer que tivese algún interese por falsificar-la realidade (aínda que neste caso poida haber certa extrapolación de feitos constatados en centros urbanos a toda unha comarca ou territorio):

(...) en tiempo de Estrabón no sólo los que vivían en las riberas del Betis, sino que los mismos celtíberos, tenidos hasta entonces, al decir del geógrafo, por los más fieros é inhumanos, habían olvidado ya la lengua indígena, y adoptado por entero la lengua y las costumbres latinas. Y nota que murió Estrabón muy al principio de la era cristiana, hacia el año 25 después de J.C. (cap. 3).

(...) cómo es creíble que acabase el latín en dos siglos ni en seis siglos con la lengua indígena cuando vemos con nuestros ojos que con ella no pudo acabar el castellano en diez? (cap. 3).

Hay que rebajar mucho, si se piensa con atención este asunto, el testimonio de Estrabón cuando nos asegura que hasta los fieros celtíberos habían olvidado ya en su tiempo la lengua de sus padres (cap. 3).

A un mesmo nivel dáselles voz e voto a outras “autoridades” con hipóteses ben dispartadas como, por exemplo, Álvarez de Sotelo:

Discrepa de estas enseñanzas y estos maestros el P. Álvarez de Sotelo de nuestra Compañía en la Historia general del reino de Galicia que permanece inédita en los anaqueles de la Academia madrileña, que, dando sin duda prueba de sus conocimientos en griego, dice que “pasan de seiscientas las voces griegas que tiene el gallego” y “griegos son los más de los nombres de sus montes, valles, ríos, ciudades arruinadas, cuyos suelos conservan el nombre que ellas llevaron, de muchos de sus castillos y casas solariegas, antiquísimas”. Prueba del origen griego del gallego son también, dice, “sus muchos helenismos, innumerables diptongos, sinalefas, síncopas y los artículos añadidos a los nombres” (cap. 2).

E finalmente conclúese sen maior reflexión nin valoración da calidade científica duns e doutros que:

los pareceres aducidos bastan para demostrar que es muy dudoso cuanto sobre esto se afirma, pues tan diversas son las opiniones de los que sobre ello escribieron (cap. 2).

Dedúcese de todo isto que GR carece dunha formación científica adecuada e acorde co seu tempo, circunstancia que non pode nin vai conducir a nada positivo nin convincente por moito que lle pese. El mesmo semella, por outra parte, ter certa consciencia da grande ousadía da súa proposta e temer unha recepción moi crítica. Só así parecen poder entenderse as continuas medias tintas e tiraeafrouxas dende o comezo e ó longo do seu texto en contraste e mesmo a veces en manifesta contradición coas conclusións finais que expresa de forma tan rotunda e coas que empecei este apartado:

no basta decir que el castellano ó el gallego es un lenguaje neolatino, una lengua que se formó del latín, aunque esto sea una cosa absolutamente cierta y demostrada, (...) pudiera ser verdad que el gallego fuese una lengua neolatina (cap. 2).
A nadie asombrará que se encuentren grandes semejanzas entre la lengua que actualmente hablan los gallegos y la que acá trajeron los latinos, porque, siendo lengua neolatina, como dicen, la que aquí se habla, algún parentesco la unirá todavía a su madre, aunque no tan grande, a mi entender, como muchos aseveran (cap. 36).

A conclusión á que chega GR é que os habitantes prerromanos do occidente hispánico eran celtas, que nunca deixaron de fala-la súa lingua nin adoptaron a latina, que o galego é un *lenguaje en ou* e todo *lenguaje en ou* é celta, mesmo chega a dicir que os antigos celtas hispanos falaban galego:

Y bastan, aunque se pudieran aumentar, los testimonios aducidos para demostrar que todos aquellos contornos, que aquellas tierras todas estaban pobladas por gentes que hablaban esa lengua que ostentaba ya entonces el mismo sello que se ve aún hoy en la que hablan los gallegos y, si hablaban la lengua gallega, por tales debemos tenerlos también nosotros (cap. 62).

pero en ningún momento nos di aberta e claramente que o galego moderno sexa unha lingua celta. Parece pois que en certa medida quixo tira-la pedra e agacha-la man. Tanta reunión de argumentos convincentes non foi sequera suficiente para que el mesmo se atrevese a falar claro.

Vou facer a continuación un repaso das moitas carencias e erros froito desas carencias que se poden observar nesta obra de GR, centrándome sobre todo no eido paleohispánico. Finalmente retomarei e criticarei os puntos máis importantes das súas ideas.

3. Unha formación adecuada para dedicarse ó estudo das linguas prerromanas da Península Ibérica implica uns coñecementos moi variados, pois a paleohispánica é pola súa natureza unha ciencia interdisciplinaria. Como en calquera outra ciencia, ningún estudioso coa formación adecuada está libre de equivocarse e mesmo de construír castelos no aire, pero dificilmente poderá haber un diletante sen a formación precisa que consiga

traballar adecuadamente en campos tan especializados coma este. GR pertence claramente a esta última categoría e coma el moitos que seguen en activo. Vexamos agora onde están as súas carencias sen entrar en moito detalle para evitar que estes apuntamentos se estendan excesivamente.

3A. LINGÜÍSTICA HISTÓRICA

Falar de historia da lingua dende un punto de vista estritamente lingüístico sen ter en conta o fenómeno evolutivo é un contrasentido e pretender investigar sobre unha lingua indoeuropea antiga fragmentaria sen ter en conta a lingüística histórica desta familia non só é pouco acertado, senón que é totalmente inadmisibile. Unha das aplicacións máis interesantes da lingüística indoeuropea está precisamente en que nos permite penetrar na gramática e no léxico de restos de linguas indoeuropeas pouco coñecidas, do mesmo xeito que, por exemplo, a lingüística románica nos serve para penetrar no mundo das “jarchas” mozárabes, sen ser por suposto unha vara máxica que resolve tódolos problemas. Se contemplámo-lo noso estado actual de coñecemento das linguas paleohispánicas, podemos observar que as linguas que coñecemos un pouco mellor son o lusitano e o celtibérico, ambas indoeuropeas, mentres que do ibérico e do tartésico nin sequera estamos en condicións de distingui-lo que é un verbo do que é un substantivo.

No texto de GR atopamos alusións indirectas ó concepto da evolución lingüística (alusións ó galego como *lenguaje neolatino*, latín como *lingua madre*), de xeito que podemos partir da idea de que non lle era descoñecido:

no basta decir que el castellano ó el gallego es un lenguaje neolatino, una lengua que se formó del latín (cap. 2).

A nadie asombrará que se encuentren grandes semejanzas entre la lengua que actualmente hablan los gallegos y la que acá trajeron los latinos, porque (...) algún parentesco la unirá todavía a su madre (cap. 36).

Cando trata das palabras para as que non atopa emparellamento noutras linguas utiliza expresións para referirse ó fenómeno do cambio como un *rodar*, *crecer* y *desarrollarse*, pero faino sempre no contexto da metáfora horaciana, de modo que eses termos que parecen connotar a idea dunha evolución na que uns elementos se desgastan e outros se potencian e desenvolven nada teñen que ver en realidade coa tal evolución lingüística, senón simplemente cunha renovación e enriquecemento por perda e incorporación léxica.

serán pues esta multitud de palabras, que no tienen semejante, restos de antiguo hablar de los primitivos habitantes de Galicia? Algunas pudieron haber nacido en el continuo rodar y en el continuo crecer y desarrollarse de las lenguas, idéntico en *traze* del poeta latino [sc. Horacio, Arte poetica] al de las hojas de los árboles que unas caen y otras nacen (cap. 36).

O rexeitamento (non sen contradicións) da evolución lingüística provoca moitos e moi graves danos colaterais. Impide admitir, por exemplo, que a partir da comparación do vocabulario das linguas románicas se poida reconstruír unha protoforma latina vulgar, pois “reconstruír” supón partir da idea de que houbo unha evolución e que os nosos coñecementos teóricos nos permiten involuciona-las formas románicas ata o seu estado orixinal:

Dice [sc. Menéndez Pidal] que el ver una forma que se extiende con diversas variantes por las lenguas neolatinas y no fluye de la palabra clásica, nos autoriza para restituir la forma del latín vulgar de donde a todas se propagó. Si en vez del clásico acuere hablamos en español aguzar, en portugués aguçar, en provenzal agusar, en francés aiguiser, en italiano aguzzare... podemos asegurar con toda lógica que el latín vulgar hablado en todos estos países decía acutiare. (...) Y porqué ha de ser esa supuesta palabra del bajo latín y no de la lengua que esos pueblos hablaban antes que sufriesen la dura coyunda del poder romano? (cap. 12). [obsérvese que neste caso rexeita a reconstrucción orientada ó latín vulgar, pero parece admitila se se enfoca cara ás linguas indíxenas]

Impide tamén operar con conceptos básicos como palabra herdada e (semi)cultismo:

Quién puede obligar a creer (...) que de cólloco vienen colóco y cuelgo, (...)? Puede ser que esto sea verdad, pero me parece que no se debe afirmar sin pruebas que la demuestren (cap. 12).

Estes poucos exemplos chegan para ilustrar que GR non acepta os piares teóricos máis fundamentais da lingüística histórico-comparativa: evolución lingüística, diferenciación entre palabra herdada e préstamo, reconstrución a partir de cognatos. Sen esta base, o autor está recuando máis dun século con respecto ó estado científico do momento no que escribe e vai cometer erros que a estas alturas son imperdoables.

Sírvanos de exemplo a súa teima de interpretar formas tardías que emerxen en textos latinos tardoantigos ou medievais (é dicir, formas en realidade xa parcial ou totalmente evolucionadas) como formas “galegas antigas” de orixe prerromana. Introduce o cap. 13 con estas palabras:

Aún perduran hoy muchas localidades con los mismos nombres con que los designaron los pueblos antiguos (cap. 13).

Debe tomarse este *mismos* no seu sentido máis literal. Observemos o que di en concreto sobre os topónimos Galicia, Braga e Lugo:

Callaecia (...), Gallaecia y Callaecus (...), Gallaecus se llamó nuestra tierra y los hombres que la habitaron durante muchísimos siglos por los escritores griegos y latinos y con estas diversas denominaciones la designan asimismo varias inscripciones que nos conservaron su nombre, pero el gran S. Isidoro es testigo de que no se llamaba así a lo menos en su tiempo, pues escribe siempre en sus obras Gallicia, y Gallicii sus habitantes. Se había mudado el nombre ó es que los naturales decían desde los más antiguos tiempos como decimos hoy y cambiaron Gallicia por Gallaecia y Callecia los

escritores clásicos que nos lo conservaron? No tendría nada de particular (...). Lleva por lo tanto muchos años ya llamándose Galicia este pequeño rincón del mundo (cap. 13).

Bracara Augusta fué ciudad notabilísima en aquel tiempo y con este nombre la designaron los escritores griegos y latinos, pero no así el mentado S. Isidoro del cual son estas palabras que leemos en su Crónica: *Theudorico (...) ad civitatem Bragarensem pertendente (...)*, de suerte que en su tiempo aquellas bracatae gentes de que nos habla Ovidio habían convertido ya en bragas sus latinas bracas, aunque bien pudiera suceder que ellos hubiesen dicho siempre bragas y Braga y estas las hubiesen convertido en bracas y Bracara los latinos para no producir con sus labios sonidos tan desagradables a sus oídos (cap. 13).

El nombre de Lugo estamos todos cansados de oír que viene de Luco, porque allí tuvieron los romanos la capital del Conventus Lucensis que llamaron Lucus Augusti (...). Sin embargo, creo que conviene advertir (...) que Ptolomeo entre los pueblos de nuestra tierra nos habla de los Lugones Asturum que no debían estar tan alejados de ella y a los dioses Lugoves se rindió culto por acá segun nos testifica una piedra hallada no lejos de Osma y que algo de esto pudiera guardarnos el nombre que tenía Lugo antes que los romanos le pusieran el de Lucus Augusti pues no habiendo razón ninguna para pensar que fuese por ellos fundada algún nombre tendría antes que ellos llegasen (cap. 13).

Dado que GR non admite cambios evolutivos, non pode ter en consideración unha transformación diacrónica tipo *Gallaecia* > Galicia, senón que Galicia pasa a se-lo nome antigo, conservado sen alteración dende a época prerromana ata a actualidade e latinizado en época romana como *Gallaecia*, forma esta que os romanos nunca lograron imponer. GR non se pregunta, non obstante, nin dá explicacións de qué necesidade tiñan os romanos de adaptar *Galicia*, *Braga* e *Lugo* e de facelo exactamente como *Callaecia*/*Gallaecia*, *Bracara* e *Lucus*.

Se non admite a evolución como motor principal do cambio lingüístico, ¿como se explicará GR a variedade lingüística do mundo e a agrupabilidade das linguas en distintas familias? Para o segundo só hai indicios que permiten intuír por onde pode ir o seu pensamento, pero para o primeiro penso que hai unha resposta clara. Falando da pluralidade lingüística da Hispania prerromana, pregúntase:

Querrá ello decir que antes que acá llegasen los conquistadores de Roma, era España de una sola lengua **labii venius** como del mundo, antes que empezasen los hombres a edificar la torre de Babel, dice el sagrado libro del Génesis (...)? (cap. 24).

Sae aquí á luz un condicionamento intelectual de fondo co que se debe contar no caso dun padre da Compañía de Xesús. GR tiña a *Biblia* seguramente como referente superior da verdade para calquera cuestión que alí se tratase, como, por exemplo, a orixe do ser humano e da diversidade lingüística. Dado que o evolucionismo na lingüística é posterior e está influído polas teses evolucionistas das especies de Darwin, sen dúbida un tema tabú na mente de GR, é de sospeitar que sexa aquí onde ten a raíz o seu rexeitamento e desterro radical e absoluto do concepto da evolución.

Con todo e a pesar das súas crenzas hai momentos en que GR se ve obrigado a deixar entrever que hai cambios que non son puramente substitutivos (algúns dos nomes do “galego antigo” e moderno son os mesmos, pero non idénticos, están *casi intactos*, *muy poco se modificaron*, *no mudaron casi*), pero, como en tantas outras ocasións, esta cuestión só se deixa caer de pasada, coma por descoido, sen convertela en obxecto de reflexión:

En Galicia y Portugal, donde más abundantes hallamos las antiguas palabras con ou, siguen todavía siendo abundantes y repetidas esas palabras, y se conocen y se dicen esos apellidos, y todavía con ellos son designadas sus gentes. Con ellos casi intactos! Boutia, Boutius, Boudinna bien poco se distinguen, muy poco se modificaron para llegar a Bouzas, Bouzón, Boudiño. No sólo conservan el ou; no mudaron casi sino la terminación! (cap. 28).

Facer etimoloxía sen diacronía é outra *contradictio in terminis*. Observemos como pensa e obra GR a este respecto. Nun determinado momento en que outra vez considera a súa opinión máis acertada cá de Menéndez Pidal recalca que a etimoloxía non é cousa fácil:

Es que son muy difíciles las cuestiones de etimología, como lo hemos sostenido ya en uno de los primeros capítulos: por eso tropiezan en ellas aun los talentos singularmente organizados (cap. 12).

Non se trata, non obstante, dun recoñecemento da dificultade da ciencia etimolóxica en si, senón que o que pretende desta maneira é contribuír a poñer en dúbida a suposta etimoloxía latina de grande parte do léxico galego e castelán:

Y así para decidir que una palabra castellana ó gallega procede etimológicamente de una latina que se le parece y representa quizá la misma idea, no basta decir que el castellano ó el gallego es un lenguaje neolatino, una lengua que se formó del latín, (...) es necesario además, si ha de presidir la lógica nuestros razonamientos, que demostremos, que (...) esa palabra en particular procede de la correspondiente latina (cap. 2). [A demostración científica existe, pero ten que ver coa evolución lingüística que GR non está disposto a admitir]

Todo isto coa plena consciencia de que existe unha cantidade enorme de palabras semellantes tanto na súa forma como no seu significado entre o galego e o latín:

Y si de lo que sucedió en toda España venimos a considerar lo acaecido particularmente en Galicia y el poder que aquí debió tener la lengua del Lacio, no tendremos más que considerar el número incontable de palabras gallegas que se pronuncian aún hoy por nuestros hombres, idénticas por entero a las que pronunciaron los labios latinos. Abrid un libro escrito en gallego, escuchad uno que lo hable, comparad sus palabras con las latinas y os será acaso más fácil contar las no semejantes que las que son por entero iguales (cap. 3).

Resulta abraiante que o autor non atopase ningunha contradición entre este tipo de afirmacións. GR estaba convencido de que toda semellanza co latín era casual, pero, por outra parte, nunca se pregunta se as semellanzas que el observa entre o galego e a lingua indíxena tamén poderían ser casuais. Vexamos algúns exemplos nos que rexeita a aproximación ó latín e favorece a similitude de formas prerromanas, sen dar ás veces razóns da súa escolla (lémbrese arriba o que se dixo a propósito da etimoloxía de lobo e sal):

El gallego home, el castellano hombre, el francés homme, aseguran todos que proceden del latino homine y creo tener razones para asegurar que antes de salir el latín de las murallas de Roma había ya esta palabra en las regiones occidentales de Europa (cap. 2). [Non chega a explicar o motivo polo que fai esta afirmación]. (...) no estará de más advertir (...) que también pudiera creerse ageno a las antiguas lenguas el actual Pintado, pues tan cerca tiene el verbo “pintar” de que es participio pasado, el cual según la academia castellana viene a su vez de pictum participio de pingere y pudiera por lo tanto no sin fundamento decirse que el susodicho apellido pertenecía sin duda a esta familia de palabras latinas. Mas se persuadirá que se engaña quien tal piense si recuerda que entre los apellidos que nos conservaron las antiguas inscripciones de ese pueblo hay también Pintaius y Pintamus que tan análogos a Pintado [son] (cap. 17).

Talvez aínda máis sorprendente resulta a argumentación do seguinte exemplo, onde se utiliza como proba de que unha palabra non pode ser latina o feito de que a cousa designada xa existía antes da chegada dos romanos:

Ni procede tampoco castro [del latín] aunque tan cerca tenga la latina castra que tanto usó y repitió aquel pueblo conquistador. Quieren la prueba mis lectores? Pues al punto la doy. Nuestros castros nada tienen que ver con los romanos: son anteriores a ellos (...). Y si la cosa es indígena, gallego es también el nombre. Porque? Porque cuando los hicieron con algún nombre los llamarían y ese nombre no lo olvidarían nuestros padres el día precisamente en que hollaron las huestes romanas nuestros campos (cap. 44).

Por último, debe aínda observarse que GR para facer etimoloxías non só opera a un nivel puramente formal con ecuacións directas entre formas antigas e modernas, senón que ademais manifesta a veces un desprezo total e absoluto polo plano semántico. Vexamos algúns exemplos:

De nuestra tierra debieron también llevar los romanos para la suya la palabra caetrae ó cetrae que de las dos maneras se escribe y bien análogo es a nuestro cetro (cap. 9).

¿Qué ten que ver a palabra *cetro* (en realidade <lat. *sc ptrum*, de orixe grega) coa *caetra* que é un escudo de coiro? Máis exemplos desta clase atopamos no cap. 43, onde relaciona, por exemplo, o orónimo *Barbanza* con *barbarus*, o hidrón. *Belo* con *bellum*; ou no cap. 52 onde se pon en relación os antropónimos *Aturo* (en realidade texto incompleto por [C]aturo) con *aturar*, *Burrus* con *burro* e en canto a *Lupia* chega a dicir:

En ella [en la inscripción CIL II 2793] vemos Lupia que tiene cierta analogía no sólo con lupus, sino con “lurpia” que frecuentemente dicen nuestros aldeanos cuando quieren designar con un epíteto ingenioso a alguna de sus contradictoras (cap. 52).

Deixando de lado as posibles connotacións machistas, este tipo de asociacións e comentarios obrígnanos a pensar que a ousadía de GR non tiña límites.

3B. LINGÜÍSTICA INDOEUROPEA

No século XIX nace e desenvólvese a lingüística indoeuropea. Dende que a finais do XVIII se dese a coñece-la enorme similitude entre a lingua dos textos sagrados indios e as clásicas europeas, houbo continuos avances que permitiron descubrir que numerosas linguas europeas e asiáticas son membros dunha mesma familia, descendentes dunha mesma lingua nai á que finalmente lle quedou o nome convencional de indoxermánico ou indoeuropeo. No século XX aínda se descubriron algunhas linguas e dialectos indoeuropeos antigos máis que alteraron ou están alterando unhas (anatolias, tocario) a visión decimonónica do indoeuropeo e outras (micénico, celta hispano) a visión decimonónica de distintas das súas ramas.

Non atopamos no texto de GR ningunha referencia ó indoeuropeo, coa única excepción dunha cita de Amor Ruibal no capítulo primeiro. Grazas a esta mención podemos estar seguros de que este termo e todo o que leva consigo non lle eran descoñecidos e que a súa ausencia é un desterro consciente e voluntario. Como xa mencionamos anteriormente en repetidas ocasións, GR despreza todo o que teña que ver coa evolución lingüística e, por tanto, tamén coa reconstrución por comparación, sexa protorrománico, sexa protoindoeuropeo.

Non vou insistir por tanto máis neste aspecto, pero é importante sinalar aínda que GR non é capaz de sacar ningún proveito das inscricións en lingua indíxena, precisamente porque rexeita todo o que a lingüística indoeuropea do seu tempo lle ofrecía. En caso contrario podería ter recoñecido posibles terminacións de acusativo sing. en *-om*, de dativo sing. en *-oi*, de 3. pers. plur. en *-nti* que automaticamente lle servirían para identifica-la lingua desas inscricións como indoeuropea antiga con flexión nominal e verbal. Isto tería evitado boa parte dos seus desvaríos.

3C. LINGÜÍSTICA CÉLTICA

O núcleo inicial de linguas recoñecidas indubidablemente como indoeuropeas foron as indoiránias, o latín, o grego e as xermánicas. Pouco a pouco fóronse engadindo outras, tardando máis ou menos en ser demostrada a súa indoeuropeidade, segundo a intensidade dos fenómenos evolutivos que cada unha delas experimentaron. Deixando de lado as escasas inscricións galas e restos onomásticos antigos coñecidos no século XIX, as linguas celtas estaban representadas principalmente polas linguas medievais gaélicas (prin-

cipalmente irlandés) e britónicas (entre as que destaca o galés), que manifestaban uns cambios tan profundos a tódolos niveis que só a partir da *Grammatica celtica* (1853) de J. C. Zeuß pasaron a ser definitivamente consideradas como indoeuropeas.

Esta familia lingüística segue a ser na actualidade un ámbito especialmente complexo no que aínda non hai consenso sobre as súas fronteiras e sobre as súas innovacións comúns e diferenciais. Moitos deses elementos característicos e definitorios establecidos no século XIX esvaecéronse no século XX co coñecemento de novos textos galos e de novas linguas como o lepóntico e o celta hispánico: posición inicial do verbo (VSO), xenitivo en - e agora en plena discusión a cuestión da perda do *p en determinadas posicións deixaron ou están deixando de ser atribuídos ó protocelta, de xeito que esta protolingua se está revelando nalgúns aspectos moito máis conservadora do que as linguas celtas medievais nun primeiro momento parecían indicar.

Mentres que o indoeuropeo non aparece nin no pensamento nin no texto de GR, o celta aflora constantemente e repítese ata a saciedade. ¿Que criterios seguirá GR para asociar determinadas linguas e agrupalas baixo a etiqueta de celta? Teñamos presente que a clasificación das linguas como indoeuropeas ou celtas é unha clasificación xenética. Irlandés e galés, por exemplo, dende un punto de vista puramente sincrónico, son linguas tan diferentes que os propios falantes nunca terían recoñecido parentesco mutuo de ningún tipo. Irlandés *cóic* e galés *pimp* “cinco”, por exemplo, son formas completamente diferentes, só dende unha perspectiva histórico-evolutiva podemos afirmar que se trata da mesma palabra a partir dun protocelta **k^wenk^we* que pola súa banda procede de ide. **penk^we*. GR non se enfrenta no seu texto en ningún momento a esta problemática, adoptando sen miramentos unha clasificación xenética que en realidade é incompatible co seu propio pensamento.

Dado que non se pode servir de argumentos evolutivos, para defender que a lingua prerromana occidental era unha lingua celta sérvese de diferentes razóns de moi desigual carácter probatorio. Os argumentos de máis peso son algunhas das coincidencias léxicas (*briga*, *ocelum*, etc.), sen pararse en ningún momento a reflexionar por que esas coincidencias se dan só co “galego antigo” e non co moderno. Interesante, pero só se a trata-se coa precaución debida, é a documentación de formas con ditongo *ou*, pois grazas á súa dispersión xeográfica logra establecer un territorio celta peninsular que realmente se asemella moito ó indoeuropeo que hoxe acepta a *communis opinio*, delimitado pola famosa liña de Untermann que separa a área dos topónimos en *briga* da dos topónimos en *ili*. O ditongo *ou* por si mesmo, non obstante, non é ningún argumento definitivo para falar de celtismo, pois pode aparecer en calquera lingua deste planeta (por exemplo, en galego que a pesar de GR sabemos que é unha lingua románica), sendo falsa a súa afirmación de que todo *lenguaje en ou* é necesariamente celta.

Resulta inaceptable, por último, todo o que se di con respecto a supostas terminacións en *-on* e *-om* de presuntos nomes indeclinables.

3D. LINGÜÍSTICA LATINA

O latín da cidade de Roma converteuse na lingua dun imperio. Tendo xurdido nun núcleo urbano concreto podemos asumir que inicialmente era un lingua sen dialectos (existen dialectos itálicos emparentados coa lingua de Roma que irán sucumbindo progresivamente baixo a lingua da capital), pero nin carecía de historia nin carecía de variantes diastráticas e diafásicas como calquera outra lingua.

Para traballar no campo da paleohispanística é importante ter un bo coñecemento da lingüística histórica latina, especialmente cando unha parte da argumentación ten moito que ver coas variedades desta lingua, variedades que GR por certo tampouco está disposto a admitir, dado que para el só é latín o modelo que nos ofrecen os clásicos. Todo testemuño que se afasta dese latín clásico constitúe, segundo GR, unha proba de que quen escribe ese latín tan “incorrecto” necesariamente debe ser falante doutra lingua.

(...) no hablaba latín el pueblo de Roma; no hablaba la lengua que ordinariamente entendemos por lengua latina, la que nos legaron los grandes hombres de aquel pueblo gigante, la que leemos en los escritos de Cicerón y Virgilio, de Tito Livio y Lucano, (...) (cap. 5).

Vexamos algúns exemplos de como trata a cuestión das variedades diacrónicas e diastráticas latinas.

As inscricións máis antigas non nos mostran, segundo GR, un estadio máis antigo da lingua, senón unha morea de erros inaceptables:

(...) Orelli registra con el nº 2497 y dice así: NOVIOS PLAVTIOS MED ROMAI FECID / DINDIA MACOLNIA FILEA DEDIT. El escribir filea en vez de filia y dedit con d final no parece gran muestra de erudición latina. Y fué dada en Roma! Y dicen que med está por me! (cap. 5).

Expresións arcaicas conservadas na linguaxe xurídica como *pater familias* “o cabeza da familia” co antigo xenitivo sing. en -s dos temas en -a, substituído máis tarde por un - analóxico da declinación temática (primeiro *famili -s*, máis tarde *famili - > familiai > familiae*), son incomprendibles para GR que demostra así un descoñecemento absoluto da historia da lingua latina e da lingüística histórica indoeuropea:

Mas no queremos insistir demasiado sobre este hecho porque el latín sigue a veces en la formación de las palabras leyes que están por completo fuera de la gramática, como se ve en pater familias, testificándonos de este modo que fueron éstas invenciones del vulgo y diciéndonos al mismo tiempo cuán lejos estaba el lenguaje que este usaba del que prescribía a los doctos la gramática (cap. 57)

As referencias, por outra parte, á existencia dun *sermo vulgaris* son para GR, como xa se dixo, probas de que existen linguas e falantes non latinos:

Es cosa demostrada, nos consta de ciencia cierta que no era uno el hablar del pueblo de Roma. Desde los tiempos más antiguos a que ha podido remontarse su historia aparece la “*urbs romana*” dividida en dos lenguajes tan diversos entre sí que de ellos pudo escribir nuestro Quintiliano, maestro de literatos, muerto bien entrado ya el siglo II de nuestra era: “*Aliam quandam videtur habere naturam sermo vulgaris, aliam viri eloquentis oratio*”: “Una es la naturaleza del lenguaje vulgar, otra la del lenguaje del orador” (cap. 5).

E tendo en conta que na mesma Roma os romanos falaban tan pouco e tan mal latín, é lóxico pensar, segundo GR, que lonxe de Roma se falaría aínda menos e peor:

Y si uno era el *sermo urbanus* y otro el *sermo vulgaris* en la misma Roma, dentro de sus murallas mismas, vamos a pensar que los que no hicieron que reinase allí una sola lengua, habían de hacer que una sola se hablase en el resto del mundo (cap. 5). Si los romanos no sabían hablar latín, el latín, digo, de Cicerón y Virgilio, habían de saberlo los españoles? Habían de hablarlo los gallegos? (cap. 5).

Como xa sinalamos anteriormente, un elemento importante na teoría de GR é a presunta ausencia de flexión nominal na lingua indíxena que se comproba, por exemplo, na existencia de dativos en *-a* da primeira declinación que temos, por citar un dos seus exemplos, na seguinte inscr. procedente da antiga Capera, h. Ventas de Cáparra:

BOLOSEA	.	FIDIO
PELLI· F	.	MACRI· F
M· FIDIVS · MACER		
TESTAMENTO · F· C		

Trátase dunha inscrición funeraria que *M(arcus) Fidius Macer* fixo por mandato testamentario para a súa nai *Bolosea Pelli f(ilia)* e para o seu pai *Fidius Macri f(ilius)*. *Bolosea* debe estar en dat., como *Fidio*, pero remata en *-a*, non en *-ae*.

En ella *Fidio* es indudablemente un dativo, como se ve por *Fidius* que más adelante en la misma se lee: luego *Bolosea* debe ser también dativo, como por otra parte lo exigen el ser una dedicación y el contexto mismo de la frase *Bolosea Pelli filiae, Fidio Macri filio*: y es un dativo terminado en *-a* que no cabe en la declinación latina como acabamos de decir (cap. 45).

Os dativos en *-a* son ben coñecidos e teñen dúas posibles orixes. Por unha parte, temos dativos en *-a* en inscricións latinas arcaicas, onde no contexto do sincretismo casual que se produce entre o indoeuropeo e o latín funciona como un alomorfo de *-ai/-ae* que finalmente acabará por desaparecer. Por outra parte, temos estes dativos en *-a* provinciais de época imperial que dificilmente terán unha relación directa co fenómeno anterior, senón que máis ben son produto dos novos cambios por sincretismo que está a experimentar-la lingua latina vulgar: tendencia a un sincretismo formal dat. *-ae*, abl. *-dat.* *-abl.* *-a* por analoxía coa declinación temática (dat. *-abl.* *-*) e uso do acusativo (*-a(m)*, *-o(m)*) con *ad* en función de complemento indirecto que conducen á perda

do dativo en *-ae* na lingua falada e ós conseguíntes erros á hora de poñelo por escrito (téñase en conta ademais que algúns dos presuntos dativos en *-a* poden ser formas incompletas en *-a(e)* por falta de espazo). GR pecha os ollos por completo ante toda esta problemática e non fai unha análise específica e diferenciada para cada un dos testemuños de presuntas formas indeclinables, como sería o seu deber.

3E. LINGÜÍSTICA ROMÁNICA E IBERROMÁNICA

Non se pode comprende-la esencia e a relación entre as distintas linguas e dialectos románicos sen ter en conta a súa dimensión diacrónica. Moitos erros de GR débense tamén aquí á carencia dunha perspectiva histórica, pero ademais tamén á mestura indiscriminada de elementos procedentes de calquera área lingüística ou dialectal peninsular. Veremos máis abaixo, por exemplo, os problemas que xorden cando para exemplificar-lo sufixo *-alo* inclúe tanto gal. *cabalo* como cast. *palo* ou cando para o sufixo *-ego* inclúe formas como cast. *juego, fuego*.

Non pretendo determe en facer a crítica que esta obra merece dende a perspectiva románica, pero non podoo deixar de salientar que se observa un claro descoñecemento das variedades lingüísticas e dialectais iberrománicas por parte do autor. Vexamos este extracto:

Y si queremos persuadirnos aun más de la gran área que cobijó con sus frondosas ramas el idioma gallego (...) recordemos que son numerosas las ciudades que cuentan aún hoy entre sus calles varias rúas. Hay rúas en León y en Palencia, en Toro, Zamora, Carrión y Salamanca y en otras partes más. En Burgos había aún hace poco una llamada Ruavieja (...). Hay también en Navarra una estación balnearia de aguas sulfatadas llamada Fonte (...) todas ellas llevan todavía hoy esa marca de nuestra lengua que conservan ciertamente desde remotos tiempos y están atestiguándonos que fué allí popular y lenguaje del pueblo el que es hoy patrimonio de nuestra tierra.(...) Y baste lo dicho para convencernos que fué en tiempos pasados conocido y usado en muchas partes de España, ó quizá en toda ella, el hablar que hoy usan los gallegos; esta lengua entendían y en ella se expresaban; y era extensa y dilatada su zona (cap. 60).

As palabras *rúa* e *fonte* na toponimia urbana de distintas cidades e como presunto nome dun manancial navarro respectivamente son, segundo GR, probas de que se falou galego por case toda a península. Comete aquí unha simplificación dos feitos que sorprende mesmo dende o seu modo tan particular de ve-las cousas. Se, segundo el, as linguas só cambian porque se deixan de usar unhas palabras e empezan a usar outras, ¿como é que non admite a posibilidade de que a palabra *rúa* conservada na toponimia de distintas cidades castelás poida ser unha palabra antiga desa lingua e doutros dialectos hispánicos non galegos? En canto ó topónimo *Fonte* (non puiden comprobar se está realmente ben citado así), que lle parece tan galega, debería saber ou podería ter pescudado que o galego non foi a única lingua ou dialecto hispánico que conservou o *f-* inicial, senón máis ben todo o contrario, e que esa era unha das características primitivas dos dialectos romances da área navarro-aragonesa.

3F. LINGÜÍSTICA PALEOHISPÁNICA

O complexo panorama lingüístico prelatino da Península Ibérica apenas se sospeitaba na época en que escribe GR, de xeito que moitos dos seus erros que agora podemos detectar facilmente sobre a base dos nosos coñecementos actuais se poden e deben entender no contexto do seu momento.

Aborda o tema da variedade lingüística no cap. 24, partindo da imaxe que se facía Hübner dunha Hispania na que predominaba a lingua ibérica con presenza dalgúns elementos célticos:

Querrá ello decir que antes que acá llegasen los conquistadores de Roma, era España de una sola lengua (...) o era una la lengua pero diversos los dialectos en que se hablaba, ó había regiones en que se entendían en otra diversa de sus moradores? Esta última parece la opinión del sabio Hübner (...) y al terminar el prolegómeno de su libro Monumenta linguae Ibericae afirma que “cree haber probado que la lengua ibérica fué una sola en toda la península y en las regiones subpirenaicas que habitaron los iberos sin mezclarse con la de los celtas que ocuparon algunas regiones de España y dejaron en ellas vestigios de su propia lengua en los nombres de lugares, dioses y hombres celtibéricos”. Si hemos de creer a tan docto varón los iberos lo fueron todo en España en aquellas remotas edades, los demás pobladores, incluso los celtas no fueron apenas nada (cap. 24).

Decántase neste caso por seguir a Estrabón en favor do plurilingüismo hispánico prelatino:

Que no fué una sino varias las lenguas que se hablaron en España es enseñanza manifiesta de Estrabón (...): Hi (turdetani et turduli) omnium Hispanorum doctissimi iudicantur, utunturque grammatica et antiquitatis monumenta conscripta habent, ac poemata et metris inclusas leges a sex millibus, ut ajunt, annorum. Utuntur et reliqui Hispani grammatica non unius omne generis, quippe non eodem quidem sermone. Los turdetanos y los túrdulos son tenidos por los más doctos de España y tienen gramática y monumentos escritos de su antigüedad y poemas y leyes puestas en verso hace ya, según dicen, más de seis mil años. Los demás españoles tienen también su gramática, aunque no es para todos la misma, porque tampoco lo es la lengua” (cap. 24). Y ésta parece indudablemente la verdad en este asunto, verdad que imponen los hechos y el sentido común impone y que se funda en el parecer de tan doctos y respetados escritores. Se habló antiguamente en España el ibero como se habló el celta y el griego y el púnico y el fenicio en las regiones que ocupó cada una de estas antiguas razas. (...) Y esto nos explica por qué hay, como vimos, deidades y apellidos y ciudades que no aparecen sino en ciertas regiones occidentales de España (...) (cap. 24).

Limitándonos ó ámbito occidental, hai que sinalar que entre as inscricións en lingua indíxena que menciona inclúense as perdidas do Mosteiro de Ribeira (Xinzo de Limia) e Freixo de Numão (Vila Nova de Foz Côa, distr. Guarda) que actualmente non se consideran tal.

O altar do Mosteiro de Ribeira ten un interese moi especial. A lectura transmitida por Martín Sarmiento é CROVGIN / TOVDA/DIGOE / RVFONIA / SEVER (o final

da última liña transmitida debe restituirse *Rufonia Sever[a]* ou *Rufonia Sever[i]*). Pensouse que *Crougin* podía ser un acusativo cun cambio *-m > -n* (cf. entre os nomes familiares, por exemplo, **keltik m* [= lat. *Celtic rum*] > *Celtigun* “da familia dos Celtici, é dicir, dos descendentes de *Celtius*” en CIL II 6298) semellante ó que temos tamén do latín ó galego nos monosílabos sen *-a-*: lat. *cum, quem, rem, sum > con, quen, ren, son*. Por outra parte, tamén se pensou que se podía tratar dunha mala lectura de *Grougiai*, dativo que temos documentado na inscr. de Lamas de Moledo baixo unha variante *Crougeai*, seguido dun adxectivo *Toudadigoe* tamén en dativo ou dun segundo teónimo en dativo *Toudadi* unido ó teónimo precedente mediante unha postposición *-goe < *-gue < *-k^{ue}*. A opción máis verosímil é *Crougiai Toudadigoe* en dat. Entramos así en contacto cun dos fenómenos lingüísticos máis interesantes da epigrafía votiva hispanoccidental, a presenza de teónimos con desinencia de dativo indíxena en textos que polo demais están en latín. Non se trata propiamente de inscricións bilingües, senón testemuños dun latín falado e escrito no que se mesturaban elementos indíxenas flexionados pola súa propia declinación.

A inscrición rupestre de Freixo de Numão é na copia transmitida un feixe de problemas irresolubles: *IVNO / VEAMVAEARVM / TARBOUVMAN / CNVNARVM / SACRVM / CIRI / CVR*, pero as terminacións *-arum*, a palabra *sacrum*, a posible abreviatura *cur(avit -averunt)* e a posible dedicatoria inicial a *Iuno[ni]* obrigan a pensar que se trata dunha inscrición latina mal lida, seguramente de seu moi deteriorada.

A principios do século XX ignorábase a existencia dunha lingua hispanoccidental que agora convencionalmente recibe o nome de lusitano (inscricións de Lamas de Moledo, Cabeço das Fráguas e tres fragmentos de Arroyo de la Luz, sobre as que tratarei máis abaixo brevemente) diferente do celtibérico. A proximidade xenética entre estas dúas linguas é na actualidade obxecto de debate. Para uns (Tovar e seguidores) o lusitano non pode ser unha lingua celta, para outros (Untermann e seguidores, entre eles o que escribe) pode tratarse dunha lingua celta en parte moi conservadora. Sexa cal sexa a relación entre estas linguas, o conxunto do seu territorio e mailas zonas intermedias constitúe, segundo a opinión máis xeneralizada, o territorio indoeuropeizado da Península Ibérica antes da chegada dos romanos. Esta área coincide aproximadamente coa que GR establece sobre a base da distribución das formas con ditongo *ou* e, en menor medida, de formas onomásticas (sobre todo topónimos) que considera celtas. A área de dispersión deses nomes supostamente celtas resúltalle máis ampla cá das formas con ditongo *ou*. Isto é debido a que entre eles inclúe algúns nomes que hoxe distinguimos claramente como ibéricos, eusco-aquitano ou tartésicos, ademais de establecer outras asociacións que carecen de fundamento. Vexamos algúns dos seus razoamentos:

a. sobre distintos nomes:

Carro es un apellido asaz frecuente hoy en Galicia y en otro vaso de tierra roja que se guarda también en Tarragona está escrito Carronis y al dios Carrus dieron culto en la

Aquitania cuya lengua, como está demostrado, tan semejante es a la que por acá se habló! (cap. 17).

al tratar [Hübner] (61-64) de las [palabras] halladas en la Aquitania, región que se dice asimismo habitada por iberos, anotó como propias de este pueblo y su lenguaje Annous y Toutanogiris y los dioses Helioumouni y Bocco Harousoni que hemos incluido asimismo en nuestro catálogo de palabras celtas (cap. 31).

Los antiguos geógrafos nos dan dos Iluro en España y un Iluro en la Aquitania. Calagurris son conocidas dos en España y el Itinerario nos da una en la Aquitania también (cap. 33).

De suerte que abundaban sobre todo y se repetían las ciudades de nombre celta en las partes más occidentales de España (...) pero no se contenían sin embargo sólo en Galicia y Portugal, traspasaban también ellas, como hemos visto en los apellidos, los límites de estas tierras y aun la línea que no traspasaron los nombres con ou. Las Calagurris están muy lejos de estos campos y muy allá de la expresada marea a pesar de su reconocido celticismo, pues Calahorra, una de ellas, está en las márgenes del Ebro y la otra a tres leguas de Jaca en las cumbres pirenaicas, Iluro cerca de Mataró (...) (cap. 35)

b. sobre distintos sufijos:

Ilerda se llamó Lérida. (...) Lapurdum es el nombre antiguo de Bayona de Francia. [Y en castellano y gallego tenemos aun hoy lerdo, zurdo, esquerdo y otros varios]. Resulta pues que en Portugal y España entera y Francia e Italia se hallan hoy palabras terminadas en -ardo, -erdo, -ordo, -urdo (cap. 37).

c. sobre aspectos formais:

De dura pronunciación parece debían ser los subfijos de dos rr como burrus, Gigurris, Reburris que usaron aquellos hombres y otros en este tenor, como los pueblos Seurri que estaban hacia la Limia y la ciudad Gracurris que nos designan sus monedas y varios escritores de entonces. Y este sonido y terminación tiene hoy sus representantes en churro, churrusqueiro, churrusco, churra, cazurro, burro, como lo tenían también en la Aquitania que dió culto al dios Maiurris (cap. 38).

No estudo da onomástica prerromana a interpretación etimolóxica poucas veces é un obxectivo alcanzable. En xeral debemos partir da base de que os nosos esforzos non poden ser recompensados neste sentido, pero hai outras análises deses datos que teñen grande interese e mesmo constitúen a base para poder intentar achegarse ás posibles etimoloxías. O pilar fundamental do estudo da onomástica prerromana é o establecemento da área de dispersión dos distintos nomes que se documentan. A reiterada documentación de nomes diferentes nunha mesma zona permite identificar unha área onomástica e a confrontación deses nomes pode abri-las portas da súa análise morfolóxica. Por exemplo, o antropónimo *Bovius*, -a (documentado varias veces nos distritos de Bragança, Castelo Branco, Santarem, Lisboa e na provincia de Cáceres) é un nome hispano-occidental. Nesta mesma área documentamos esporadicamente, por exemplo, *Bovianus* (Santarem) e *Bovana* (Cáceres) que podemos contrapoñer a *Bovius*, -a e analizar así

como derivados *Bovi-anus*, *Bov-ana* respectivamente. No caso de termos na mesma área outros exemplos nos que sexa factible unha análise similar pasará de ser posible a probable a existencia dun sufixo prelatino *-ano-*, *-a*.

A lingüística indoeuropea ocupouse en primeiro lugar das linguas ben ou relativamente ben documentadas, pasando despois a ocuparse tamén daquelas outras que se coñecen extremadamente mal e mesmo practicamente só a través de restos onomásticos. O indoeuropeísta máis destacado neste campo foi na primeira metade do século XX Hans Krahe, coñecido entre nós sobre todo polos seus manuais de lingüística indoeuropea e xermánica e pola súa teoría da hidronimia antigoeuropea (*alteuropäische Hydronymie*) na que se conservaría unha antiga lingua indoeuropea polo demais descoñecida. Da súa escola procede J. Untermann e doutras escolas proceden investigadores actuais que saben traballar adecuadamente coa onomástica antiga, entre os que destaca J. Gorrochategui e entre nós J. J. Moralejo. Todo isto é, non obstante, unha historia moi recente que só en parte e moi de lonxe puido coñecer GR, quen carece de calquera procedemento de traballo minimamente aceptable para estudala onomástica prerromana.

Tomemos como exemplo a súa análise do topónimo tartésico *Iponoba*. Os topónimos en *-oba/-uba* teñen unha dispersión restrinxida ó suroeste peninsular. Para asegurarnos de onde dividir esta palabra podemos e debemos comparala ademais con *Olisipon-* (*Olisipo -onis*) e outros topónimos en *-ipon-* que tamén aparecen só no suroeste. Todo isto impón unha segmentación *Ipon-oba*. ¿Qué fai GR?

O noba, Ossonoba, Iponoba, que estiveron allá hacia la desembocadura del Betis y del Guadiana, coinciden en la terminación noba, que quizá no significase lo que hoy, pero repetían la palabra latina que traduce la idea de cosa nueva (cap. 63).

3G. FORMACIÓN DE PALABRAS

Dado que a interpretación etimolóxica raramente é posible no ámbito da onomástica prerromana, un dos aspectos que cobra unha relevancia moi especial é a formación de palabras. Para tratar esta cuestión é fundamental ter moi claros algúns conceptos básicos como distinguir entre derivado e composto e distinguir entre raíz, tema, sufixo derivativo, sufixo flexivo, etc., por citar só aqueles que constantemente imos ter que manexar na análise da onomástica antiga. GR non nos dá ningunha definición destes conceptos para sabermos qué sabe ou qué pensa a este respecto, pero as súas análises deixan ver por desgraza en máis dunha ocasión unha confusión absoluta, reforzada en parte sen dúbida polo feito de non ter en conta a evolución lingüística. Vexamos tamén algúns exemplos.

Dedica os capítulos 37-38 á sufixación. De entre os moitos sufixos que trata escollo os seguintes do cap. 38:

- a. os sufixos *-aco* e *-oco* están ben representados na onomástica antiga (*Araco*, *Turiaco*, etc.; *Clounioquum*, etc.) e aparecen tamén, segundo o autor, en palabras

galegas actuais como, por exemplo, *anaco*, *buraco* e *bichoco*, *mazaroca* respectivamente. Dado que GR non ten en conta ningunha evolución non sente a necesidade de enfrontarse ó problema de que as formas actuais presuntamente equivalentes ás antigas deberían ter unha velar sonora. Este problema ó que a estas alturas nos ten xa tan acostumbrados e pouco a pouco case que anestesiados parece perder relevancia cando se observa que entre as formas actuais (tanto galegas como castelás) que cita con eses sufixos aparecen, por exemplo, *tabaco*, *acá*; *broca*, *coco*, *choco*, *foco*, *loco*, mesturando préstamos cun adverbio como *acá* e distintas formas nas que a terminación *-oco* de ningún modo pode ser un sufixo. ¿Que entende pois GR por sufixo? É obvio que non fai ningunha diferenciación entre sufixo e terminación, entre morfema e secuencia de fonemas carente de significado.

- b. as formas sufixais *-eco* e *-ego* están tamén documentados na onomástica antiga (*Brigaecum*, *Callecus*, etc.) e entre as formas modernas pasa a cita-los seguintes exemplos: *muñeco* (sen entrar por suposto no problema da sonorización), *apoteca* (en realidade un helenismo composto de *apo-* “aparte” e *theka* “depósito, almacén”, por tanto “un lugar aparte para almacenar cousas”), *achego* (en realidade un derivado en *-o* de *achegar*) e palabras castelás como *hueco*, *juego*, *fuego* (para GR con suf. *-eco/-ego*, porque, ó non traballar coa evolución lingüística, non pode admitir que *-ue-* sexa froito da ditongación du *-o-* aberto, antes *-* breve tónico).
- c. para os sufixos *-aro*, *-alo*, *-ono* e *-omo* reúne diferentes formas antigas (*Caesarus*, *Bracarus*, *Bedoro*, etc.; *Camalus*, *Burralus*, etc.; *Vironus*, *Caturonus*, *Toutonus*; os exemplos en *-omo-* son todos moi estraños) que pon en relación con palabras modernas como *preclaro*, *raro*, *moro*, *cabalo*, *palo*, *trono*, *plomo*, *palomo*, mesturando galego con castelán, préstamos con palabras patrimoniais, formas que de ningún modo poden ser consideradas derivadas con eses sufixos e, coma sempre, formas que en realidade só na súa forma actual rematan desa maneira, pois teñen unha orixe moi diferente que el non está disposto a ter en conta (*moro* < *maurus*, *cabalo* < *caballus*, *plomo*, *palomo* < *plumbum*, *palumbus*).

Un elemento que se documenta repetidas veces como terminación pode ser un sufixo, pero se tamén o temos como elemento inicial estamos obrigados a favorecer a opinión de que se trate dun membro dun composto. Así ocorre co elemento *-briga* (por exemplo, no top. *Nemetobriga*) que tamén aparece en topónimos como *Brigantia* ou *Brigaecium*. Neste caso a cuestión está aínda máis clara porque esta palabra se conserva en distintas linguas célticas: irl. *brí* (< **brig-*), galés *bre* (< **briga-*) “monte, outeiro”.

GR interpreta curiosamente este segundo elemento de composto como unha desinencia ou terminación que no caso dos teónimos en *-brigo* (p. ex. *Tameobrigo*) non tería

máis valor ca o de adaptar teónimos preceltas (iberos, p. ex. **Tameo*) á lingua celta, do mesmo xeito que gr. *tele-* + *grapho-* se adapta ó francés como *télégraphe* con *-e*.

(...) los dioses Abricion, Bandueatobrigus, Soemeobrigus y Tammeobrigus, que en el panteón gallego tuvieron avecindamiento y conocido solar. Si son celtas las ciudades gallegas por tener nombre terminado en esa desinencia, celta parece tambien el nombre de las divinidades en igual desinencia terminada. (...) pudiera ser, y aun me parece más probable, que no sean las referidas divinidades celtas, sino avecindadas solamente entre los celtas. Porque hay un fenómeno de todos conocido (...) y es que cuando una palabra de una gente y de una lengua se introduce en otra, no modifica, no varía su raíz, lo que altera y lo que rehace es su terminación. (...) Telégrafo por ejemplo tiene la misma raíz en castellano y en francés, pero no la misma terminación. Tomó en castellano una terminacion en *-o* porque en *-o* terminan frecuentemente las palabras castellanas, y terminó en francés en *-e* porque así suelen terminar en esta lengua. Pues algo parecido pudo suceder en nuestro caso. Venían de remotos tiempos venerando los iberos gallegos su Bandua y Tamme y su Soe, adoptaron después los celtas estas mismas divinidades antiguas, las hicieron suyas y las llamaron Bandueatobri-go, Tammeobri-go y Soemeobri-go, es decir, Bandua la de mi pueblo, Tammeo el de mi pueblo, y Soe el que se venera entre nosotros (cap. 61).

Deixando de lado esa idea tan inverosímil de que *-brigo* poida ser un simple elemento de adaptación lingüística, quedamos aquí coa dúbida de qué entende GR por un composto, un sufixo, unha desinencia e unha terminación. Todo parece mesturarse dunha forma absolutamente caótica.

A partir destes exemplos, ós que se poderían engadir unha chea de casos máis non menos escandalosos, resulta evidente que GR carece dos coñecementos teóricos necesarios para estudar a formación de palabras, que en realidade ven a ser practicamente o único que podemos facer cos nomes propios indíxenas.

3H. ONOMÁSTICA

Se nos limitamos ó territorio da Galicia actual, deixando de lado os escasos préstamos de substrato que incorporou o latín local e herdou o galego e mailas poucas inscricións indíxenas, o mundo lingüístico prelatino está basicamente representado pola onomástica. Esta ciencia que no ámbito de moitas linguas pode parecer marxinal pasa a ser central no caso de linguas antigas escasamente testemuñadas como ocorre no occidente hispánico prerromano.

A onomástica ten unhas características especiais que fan que o seu estudo etimolóxico sexa moito máis problemático có de calquera nome común de significado perfectamente coñecido. Como é de supoñer, a dificultade incrementase enormemente cando non só se descoñece ou malcoñece a lingua na que se formou esa onomástica, senón que incluso nos vemos na obriga de partir desa onomástica para intentar saber algo da lingua na que se formou.

Dado que practicamente toda a nosa documentación procede da época romana, resulta que documentamos unha onomástica mesturada de elementos autóctonos e

romanos que ás veces non é fácil separar con claridade. Sirva de exemplo o nome *Caesarus*, que se parece e pode estar relacionado etimoloxicamente co latino *Caesar*, pero é indíxena. Aparece tamén no topónimo *Caesarobriga*, pero aquí xa non podemos estar seguros de se se trata dun topónimo formado a partir do nome dun persoeiro local ou en honor dun César de Roma.

En xeral, non obstante, si é relativamente fácil identifica-la onomástica local que é a que practicamente só se documenta aquí ou en unidades do exército orixinarias de aquí e desprazadas a calquera outro punto do imperio. A onomástica romana foi estudada por W. Schulze no seu libro *Zur Geschichte lateinischen Eigennamen* (Berlín, 1904) que xa estaba á disposición de GR no seu momento. Este, porén, levado pola súa teima de que todo o que coincide co latín non se debe considerar tal necesariamente, acaba mesurando os nomes autóctonos e os romanos de forma indiscriminada. Así, no capítulo 21 dedicado a esta cuestión xunta e considera indíxenas tanto nomes como *Ambatus*, *Tanginus*, etc. como outros indubidablemente romanos como *Fronto*, *Maurus*, etc., ou mesmo de orixe grega como *Charito*.

Por outra parte, fenómenos morfolóxicos característicos da onomástica indoeuropea como a variación temática *-o/-on-* non é recoñecida e interpretada como tal, senón que se converte en argumento en favor dunha presunta terminación nominal en *-o* indeclinable que en latín se adaptaría pola segunda declinación *-us -* ou pola terceira como tema en *-o -onis*. Sobre esta cuestión volverei máis abaixo.

31. FONTES EPIGRÁFICAS

A principal fonte de información para os estudos paleohispánicos é a epigrafía coa que se debe contrasta-la información literaria. GR é ben consciente disto, como se pode observar no seguinte extracto en que lle interesa opoñe-la información que nos achega a epigrafía ás afirmacións, segundo el, menos fiables dos autores que falan da rápida e intensa latinización da Península Ibérica:

No hay que consultar sólo los libros, sino las piedras y las monedas también y frecuentemente nos dirán que no fué tan abrumadora la civilización romana en el mundo como muchos han afirmado ni tan grande el poder de Roma en nuestra tierra que hubiese abolido el modo de hablar que tenían los gallegos antes que aquí hubiesen llegado las legiones invasoras (cap. 4).

En moitos epígrafes non atopamos a lingua clásica que para GR sería a única latina verdadeira, senón unha mestura desa lingua culta máis ou menos estándar coa falada realmente polo pobo que para GR, como xa se comentou anteriormente, non sería unha variante vulgar do latín, senón outra lingua diferente. Obsérvese o que di a propósito de fenómenos como os seguintes:

a. vocalismo:

Se equivocan hasta en las [palabras] más conocidas y escriben Deana, Domeno, Karessemo, Merentessemo. Sabido es que el genitivo y dativo de singular y nominativo plural de la primera declinacion termina en -ae diptongo: pues ellos se dispensan frecuentemente de esta ley y escriben -e simple (cap. 6).

b. consonantismo:

No es [error] de pequeño [bulto] tampoco escribir Austo por Augusto (...). Del poner b por v y v por b no hay que decir nada pues tan frecuente es esto que se conoce que ya en tiempo de los romanos gozaba nuestra tierra esa dicha que en ella reconocen los franceses cuando para ridiculizar este vicio de nuestros lenguajes nos dicen: "Beati hispani quibus vivere bibere est" (cap. 6).

c. hipercorrecciones:

Otras veces escriben mal las palabras y vemos por ejemplo Atiutorium, Conlegium. (...) Otras veces ponen ae en vez de e y nos hacen leer -aeius, Naervae, o hacen terminar en el citado diptongo adverbios tan conocidos como optime, sancte, contra las leyes corrientes del latín. (...) No es [error] de pequeño [bulto] tampoco escribir (...) quot por quod y al revés y quit y quitquit (...) (cap. 6).

d. consonantes dobres/simples:

Y qué diré del aumentar y suprimir letras según les venía en talante y escribir Calliste, Marrius, Fessto ó ano, opidi, tera, convirtiendo así palabras conocidísimas en latín en otras enteramente desconocidas en esta lengua? Podrá decirse que los que así escribían sabían la lengua que escribían? (cap. 6).

e. preposiciones e casos (en parte caídas de -m, en parte -m hipercorrectas entre otros fenómenos):

En el régimen hay ejemplos repetidos y notabilísimos. Cum filios eorum, Ob meritis, Pro salutem, In honore, Pro vernaclam son modelos que en cualquier examen dan a un imberbe derecho incontrovertible a repetir el curso (cap. 6).

También mete no catálogo de erros a aparición esporádica do uso gráfico arcaico latino para as velares: K ante a, C ante vocal anterior, Q ante vocal posterior, de onde só cabe deducir que descoñece este uso:

Se equivocan hasta en las [palabras] más conocidas y escriben (...) Karessemo, (...) (cap. 6). No es [error] de pequeño [bulto] tampoco escribir (...) Pequnia por Pecunia, palabras tan conocidas (...) (cap. 6).

Ademais destes fenómenos, nos textos epigráficos atopamos constantemente, por unha parte, todo tipo de formas abreviadas, unhas veces abreviaturas estereotipadas, outras veces ocasionais motivadas pola falta de espazo ou por calquera outra circunstancia. Por outra parte, atopamos tamén moitos erros do lapicida como, por exemplo,

o esquecemento ou a repetición de letras. Por último, co fin de aforrar tempo e espazo era moi frecuente ligar unhas letras con outras, ás veces de xeito tan abusivo que algunhas palabras, especialmente nomes indíxenas, non somos hoxe capaces de os descifrar con seguridade. Todos estes fenómenos caen para GR no caixón dos argumentos a prol de que os autores do texto eran falantes doutra lingua e non sabían latín como é debido.

En ella [en esta inscrición] vemos posuerunt sin la t final que jamás puede olvidar un latino y parentenes por parentes como debía escribir uno que no ignorase por entero esta lengua. Cuánto debía desconocerla el gallego que esto escribió cuando en una tan conocida palabra tropezó! (cap. 5).

Si quisiéramos poner algún orden en esa multitud de errores que nos dejaron los lapicidas romanos en las innúmeras obras que de ellos hasta nosotros llegaron, nos admiraríamos al ver que eran tan ignorantes de la lengua que escribían, que nos dejaron grabadas en sus piedras palabras que nada absolutamente significan en latín (cap. 6).

O feito de non ter en conta a posibilidade de que algunhas formas estean abreviadas é unha das causas polas que GR atopa e admite a existencia, por exemplo, de nomes indeclinables en *-on*, sobre os que tratarei máis abaixo.

Para rematar, hai que ter en conta aínda o feito de que as inscricións se conservan frecuentemente nun estado deplorable: desgastadas, fragmentadas, retocadas, etc. etc., circunstancias que non parece descoñecer GR

(...) y aunque es muy fácil afirmar que les falta alguna letra, no es tan fácil probarlo en todos los casos si no se quieren latinizar a todo trance (cap. 40)

pero en moitos casos parece esquecer voluntaria ou involuntariamente. Así, por exemplo, cando no capítulo 52 relaciona o presunto antropónimo *Aturo* co verbo galego *aturar*, nin se para a meditar sobre a verosimilitude semántica desta proposta, nin ten en conta a posibilidade de que se poida tratar dunha forma incompleta por *[C]aturo* que é nome ben coñecido no occidente hispánico.

3j. HISTORIA ANTIGA

Para poder estudar as linguas paleohispánicas debe coñecerse, por último, tamén a historia antiga peninsular e a do seu contexto europeo. Non é posible avaliar adecuadamente se os coñecementos de GR neste campo eran moi profundos ou non, pero, para rematar este repaso ás súas carencias e ocorrencias, velaquí unha derradeira sorpresa.

Como xa vimos reiteradamente nos parágrafos anteriores, GR nega a orixe latina do galego e por tanto vese na obriga de quitar toda validez a calquera semellanza entre estas dúas linguas. Cara ó final do capítulo 43 indica que a coincidencia entre o topónimo *Emerita* (refírese a *Emerita Augusta*, actual Mérida) e o participio latino *emeritus -a -um* tamén é pura casualidade, enleándose na nota 445 da seguinte maneira:

Dirás acaso que ésta es palabra latina y puede ser que aciertes, pero bien pudieras engañarte, como se equivocaría quien juzgase latinas las demás que acabo de referir (nota 445).

Crer e querer facer crer que o nome *Emerita* non é latino é inaceptable por pura estatística. É relativamente fácil e frecuente que se dean coincidencias fortuítas entre segmentos breves (por exemplo, o *Canadá* e maila *Canda* comparten as montañas nevadas, un mesmo *Can-* inicial e gran parecido no que resta e, porén, non teñen nada que ver xenética nin etimoloxicamente), pero as probabilidades de que unha coincidencia exacta de sete fonemas seguidos se produza de forma casual son tan baixas coma as de gañar na bonoloto. Por outra parte, por Dion Casio e Estrabón temos noticia histórica de que *Emerita Augusta* foi unha fundación augústea para os seus veteranos (en latín *emeriti*) cara á finais da campaña persoal de Augusto contra os ástures e cántabros (arredor do ano 25 aC.). Isidoro de Sevilla, pola súa parte, di: *Emeritam Caesar Augustus aedificavit, postquam Lusitaniam et quasdam Oceani insulas cepit, dans ei nomen ab eo quod ibi milites veteranos constituisset. Nam emeriti dicuntur veterani solutique militiae* (Etimologías 15,1,69). ¿GR descoñece estes datos ou non lles dá ningún valor ou que lle pasa a este home?

4. Nos parágrafos anteriores reunín algunhas das interpretacións e propostas máis abraiantes que podemos atopar nesta obra de GR e nos evidencian a súa escasa solidez científica en practicamente tódolos eidos que forman parte do complexo estudo das linguas prerromanas. A súa formación máis sólida consiste seguramente no seu coñecemento do latín e probablemente tamén do grego, pero debe tratarse sen dúbida dunha formación en linguas mortas tradicional, de gramática parda gravada a ritmo de canto que lle imposibilitaba ter en perspectiva e consideración toda a variedade e variación inherente a calquera lingua sexa antiga ou moderna. É probable por tanto que tamén isto teña sido en realidade unha circunstancia negativa máis para o seu pensamento e para a súa investigación.

Tendo en conta todo o visto anteriormente, quero pasar agora a repasa-los principais puntos da súa teoría.

4.1. A LINGUA INDÍXENA PRERROMANA NON SE PERDEU NUNCA

Unha das cuestións nas que máis insiste é a da supervivencia da lingua prelatina, resultándolle absolutamente increíble e inaceptable que se puidese ter extinguido e menos tan rapidamente como se pretende.

Dado que témo-lo testemuño de Estrabón de que na súa época (s. I dC.) nalgunhas zonas da Península xa se falaba só latín, GR necesita en primeiro lugar poñer en dúbida semellante afirmación:

(...) como es creíble que acabase el latín en dos siglos ni en seis siglos con la lengua indígena cuando vemos con nuestros ojos que con ella no pudo acabar el castellano

en diez? (...) Si el latín hubiera destruido la lengua de los antiguos gallegos, el castellano hubiera también destruido la lengua que hablan los gallegos de nuestros días. Inmensamente mayor, como hemos dicho ya, es el poder del castellano que el exagerado influjo del latín en nuestra tierra. Aquel aún no destruyó el gallego, menos lo haría el hablar de los latinos (cap. 3).

Convencido como está de que o galego é un supervivente prehistórico, non dubida por exemplo en compara-la súa situación coa do vasco:

Qué pasaría en las regiones del norte y del oeste a donde había llegado inmensamente más atenuada y floja la influencia del poder romano? Testigo el vascuence que no es ciertamente posterior a la venida a España de estos famosos conquistadores (...) (cap. 7).

Fronte a Estrabón (63 aC. - 19 dC.) aduce o testemuño doutros autores antigos que aluden directa ou indirectamente á existencia de linguas prelatinas, banalizando o feito de que estas referencias sexan máis antigas e/ou non se refiran necesariamente ó mesmo lugar ou territorio:

a. Cicerón (106-43 aC.), *De Divinatione* 2, 64:

Cicerón el cual impugnando lo que se refería de las manifestaciones y avisos de las deidades dice que como tales se refieren a veces cosas tan obscuras que ni el que las recibe puede entenderlas ni los arúspices explicarlas y por lo tanto si fueran obra de los dioses serían ellos tanquam si poeni aut hispani in senatu nostro loquerentur sine interprete (cap. 5).

b. Tácito (56-117 dC.), *Annales* 4,45:

No, no es posible que los descendientes de aquel fiero numantino, o mejor diré termantino, pues de Termes era, de que nos habla Tácito, que atormentado para que declarase sus cómplices en el asesinato de Lucio Pisón exclamó en la lengua de su patria que, aunque se los pusiesen delante, no habría tormento que le obligase a confesar que lo eran, hubiesen olvidado tan pronto la lengua de aquel valiente y hubiesen cambiado en 100 años la lengua de sus padres por el habla de sus verdugos (cap. 3). [o texto di: et repertus cum tormentis edere conscios adigeretur, voce magna sermone patrio frustra se interrogari clamavit: adsisterent socii ac spectarent; nullam vim tantam doloris fore ut veritatem eliceret, os sucesos son do ano 25 dC.]

Ofrece ademais testemuños referidos a outras partes do Imperio como, por exemplo, o de S. Irineo (s. II dC.) no prólogo do seu *Contra Haereses*:

Habitando entre los celtas, habla, nos dice, ordinariamente un lenguaje bárbaro, el mismo que hablan los celtas, y por eso no había que buscar en su libro bellezas ni primores. (...) No predicaba en latín al pueblo de una ciudad de tanta importancia como fué Lugdunum en la época romana, porque no era ese el lenguaje que la gente hablaba y entendía, qué pasaría pues en ciudades sin nombre, en aldeas desconocidas a donde

no llegó jamás el poder de Roma si no fué para apoderarse por ventura alguno de sus soldados de los escasos bienes que sus moradores poseían? Qué sería en los solitarios y escondidos burgos gallegos alejados de todo centro de civilización latina? (cap. 4).

GR comete o erro de pensar que o que ocorre nun lugar e nun momento determinado ten que ocorrer necesariamente de igual forma en calquera outro. A pesar dos seus esforzos por intentar demostra-lo contrario, está claro que na Península Ibérica o vasco é a única lingua prelatina que logrou sobrevivir ata a actualidade, mentres que tódalas demais desaparecieron. ¿A que ritmo, en que momento e en que derradeiro reduto desapareceu cada unha delas? Non o sabemos. É posible que quedasen recunchos nos que se continuase a falar ata relativamente tarde (¿ata a época sueva?), pero non temos ningunha información explícita sobre isto.

Os demais argumentos que GR nos ofrece tamén carecen de valor:

- a. as indicacións do tipo *vulgus vocat* en autores tardíos non implican nin demostran que se trate de falantes dunha lingua indíxena supervivente, como pretende e dende o seu punto de vista está obrigado a crer GR, senón máis ben todo o contrario. Cando Cicerón comparaba a dificultade de entende-los oráculos coa de comprender a un hispano falando na súa lingua non se refería a ningunha das linguas peninsulares en concreto, porque para face-la súa graza isto era irrelevante. Cando S. Isidoro di en cambio *Hispani vocant* é máis verosímil pensar que se refira á variedade do latín falado en Hispania, dado que neste territorio nunca houbo ningunha lingua indíxena común a tódalas súas xentes. Por outra parte, expresións máis concretas como *corrupte vulgo dicitur* só poden entenderse como unha referencia a unha forma vulgar alterada (dende a perspectiva dun autor culto do momento “corrupta”) do latín.

Este mesmo lenguaje ageno por entero al latín seguía hablándose en nuestra tierra cinco siglos después, según nos atestigua S. Isidoro, lumbrera de la ciencia de su tiempo. Abramos el famoso libro de sus Etimologías y leeremos a cada paso en él expresiones como estas: *vulgus vocat*, *dicitur vulgo*, *hispani vocant*, *corrupte vulgo dicitur* y otras a este tenor que demuestran, como vemos, que seguía hablándose en nuestra tierra otra lengua que no era la latina (cap. 7)

- b. o léxico que diversos autores latinos consideran de orixe hispana constitúe para GR outra proba fidedigna de que a lingua prelatina se seguía falando, pero en realidade de aí nada se pode deducir sobre o estado de conservación da lingua no momento coetáneo a esas referencias:

Plinio, que podía hablar de nuestras cosas con fundamento, pues había sido nombrado a los 45 años para gobernar España, dice que entre los celtas los anillos se llaman *viriolae* y en la Celtiberia *viriae*, que se llaman en España *strigiles* unas pequeñas

masas de oro que aparecen a veces en sus minas y que a la sal que sacan de unos pozos la llaman muriam (cap. 7).

Plinio (...) dice que socavaban los montes con grandes galerías las cuales llamaban arrugias. A Díez le parece esta palabra no ajena a nuestro actual arroyo (...) (cap. 9). Tratando nuestro famoso Quintiliano en su libro “De Oratore” del barbarismo (...) dice, que barbarismo se comete cuando se introduce en una dicción latina un nombre africano o español como si se llama canthus al hierro que rodea una rueda (...). Y no es esta la única palabra que según el testimonio de Quintiliano llevaron de España los romanos: gurdos quos pro stolidis accipit vulgus tiene, según él, idéntico origen. (...) Española es también (...) la palabra lanza si hemos de creer el autorizado testimonio que venimos citando del cual son estas palabras: Marcus Varro XIV Rerum Divinarum lanceam dixit non latinum sed hispanicum verbum esse (cap. 9).

Dice [S. Isidoro] que las casas esparcidas por el campo se llaman burgos, camisas a ciertas túnicas de dormir, mantelia a las telas con que se cubrían las mesas, cosa que no pasa en latín (...). Y no prueba esto que pasaba entonces lo que debía pasar, lo que estamos viendo también hoy en Galicia, que hablan mas ó menos castellano las personas instruidas y gallego las que no los son? No decía camisas, ni mantelia, ni sarna, ni cuculos S. Isidoro, pero lo decía el vulgo que seguía hablando su lengua como sigue hoy también hablándola nuestro pueblo (cap. 7).

- c. o mesmo se pode dicir con respecto ó léxico de presunta orixe hispana que aflo-
ra en distintos textos literarios ou epigráficos antigos:

(...) cervum altifrontum cornua dicat Dianae Tullius, quos vicit in parami aequare vectus feroci sonipede [extracto de CIL 2660]: Dedicada a Diana la cornamenta de los ciervos de levantada testa que venció en la llanura del páramo llevado de un feroz caballo de cascos resonantes. No busquéis en escritor latino esta palabra pues será en vano. Sólo Julio Honorino en su Cosmografía hablando del Duero dice que currit per campos Hispaniae illustrans paramum que será el mismo páramo en que Tulio cazó los ciervos dedicados a Diana ó alguno que a este se parezca, pues abundan aún hoy y abundaron más en tiempos pasados por los que hoy llamamos campos de León los páramos en que se criaban entonces, según consta de la citada inscripción, cabras silvestres y javalíes y ciervos de elevada cornamenta. Ptolomeo trae en su Geografía dos Segontia y a las dos le da el apellido de Paramica [y la antigua Segida también se apellidó Paramica, lo cual nos prueba que era palabra de frecuente uso en el lenguaje de nuestros abuelos] (cap. 9).

- d. sorprendentemente tamén a onomástica é para GR un indicio de conservación da lingua indíxena, non querendo admitir que esta se poida conservar despois de aquela ter desaparecido:

Y hablando [sc. Plinio] de los pueblos que componían la España Citerior dice que en su tiempo se dividía in septem conventus (...). Al convento Lucense van XVI pueblos. Praeter Celticos et Lemavos ignobilium ac barbarae appellationis. Hablando del convento Bracarense dice que comprende XXIV ciudades y CLXXV mil personas libres y de ellas Praeter ipsos Bracaros Bibali, Coelerni, Callaeci, Equasei, Limici, Querquerni citra fastidium nominentur. Luego no habían puesto los romanos esos nombres duros é ingratos a los pueblos de nuestra tierra. Son nombres que nuestros abuelos ellos mismos se daban, pues de otro modo no serían tan repulsivos a la lengua y a la manera de hablar de Plinio y sus lectores. Y bien sabemos cuan largos años duraron en España

esas denominaciones. (...) Tenían, por lo tanto, como es claro, nombres propios para sus pueblos, y nombres propios tendrían también para otras muchas cosas: no usaban pues los latinos. (...) seguía pues hablándose una lengua bárbara en nuestra tierra cuando llevaban tres siglos de dominación los romanos en ella (cap. 7).

Na mesma liña tampouco pode admitir que as palabras galegas de orixe prelatina poidan ser préstamos de substrato:

Ahora bien esas palabras, esas numerosas palabras desemejantes y ajenas a las que usaron los latinos no podrían existir en la lengua gallega, si ésta hubiera roto en cualquier tiempo su actuación y sus anillos, pues no se conservaron escritas, sino por continua y no interrumpida tradición (cap. 58).

Segundo GR, a conservación de todos estes elementos onomásticos e lexicais de orixe prerromana demostra que o latín non chegou a ter unha presenza tan importante como se pretende:

Pero afirmo que eso [la conservación de palabras antiguas] acontece también aquí, que eso mismo pasa también entre nosotros y no es por consiguiente exacto que hubiese sido tan arrasadora la cultura romana en nuestra tierra, ni tan universal el predominio del latín que no aparezca nada del hablar de los hombres de aquellos tiempos (cap. 15).

Especialmente desafortunados son os capítulos 17-19 dedicados a demostrar a permanencia da onomástica persoal. Sirvan de exemplo as súas reflexións sobre a etimoloxía de *lobo* citada máis arriba, ás que podemos engadir estoutras consideracións baseadas en Hübner que, a pesar de ser un extraordinario epigrafista, se podía equivocar en cuestións de lingüística románica:

Del mismo escritor [Hübner] es el siguiente testimonio que nos demuestra que el Coello gallego y el Coelho portugués tiene también abolengo semejante. (...) Los apellidos [= antropónimos] Coelus, Coelius, Quoelius no tienen nada que ver con el latino coelis [dat.-abl. pl.], sino que han de decirse nombres peregrinos, ajenos al latín y que tienen su representante en el apellido actual Coello en Galicia, Coelho en Portugal (cap. 18). [é evidente que o apelido Coello é en orixe un alcume que fai referencia á forma da cara, nariz, boca e dentes, semellantes ós dun coello, ou a unha forma de ser tímida ou covarde]

GR non aforra unha referencia á cuestión dos apelidos en *-ez* que, seguindo a Fita, pon en relación con formas antroponímicas en *-is* presuntamente relacionables con antropónimos en *-us/-o*.

No chocan a mis lectores estos apellidos en *-is*? Sobre todo los de la inscripción primeramente aducida de la cual nos consta que llamándose el padre Modestus los hijos se llaman Quintus Modestis y Placidia Modestis? (...) A mí me parece que esos Modestis y Viriatius y Calletis y Caturis y Velaunis y otros semejantes tienen alguna analogía

con Tellez, Nuñez, Arnaiz, Menendiz y Osoriz y tantos otros que hoy se dicen también. Y esto mismo le parece a persona de tanto valer como el P. Fita el cual estudiando la inscripción de Modestis con que empezé este capítulo traza estas notabilísimas palabras que confirman de modo evidente lo que dije: “He aquí una lápida que manifiesta el origen gramatical de varios apellidos tan comunes entre nosotros como López, Ferrándiz, Pérez” (cap. 19).

oigan sus [de Fita] mismas palabras: Tan céltico es el origen de los apellidos Pérez, Sánchez, Rodríguez como el de los irlandeses en -ach (cap. 19).

Deixando xa de lado a dificultade fonética que supón pasar de -is á forma actual en -ez (tanto dunha perspectiva evolutiva, como dende o punto de vista de GR que en principio non cre en máis cambios que nas perdas e incorporacións léxicas) hai que dicir que ese monte de formas en -is que se aduce non é máis ca unha morea de despropósitos:

a. malas lecturas:

En Portugal en el obispado de Guarda, a cinco leguas de Capinha, en la pared de la iglesia de Sta. Maria de la Villa de S. Estevan de Valdelobos está puesta una piedra y en ella se ven estas letras: QVINTVS MODIISTIS A. XXV / PLACIDIA MODIISTIS A. XIII / BOVDICAS LACCIS MODIISTVS / CIRCIATISS LIBIIRIS VXORISIBIESI que se lee Quintus Modestis annorum XXV Placidia Modestis annorum XIII Boudicas Laccis Modestus Circiatis liberis uxori et sibi fecerunt: es decir, aquí está enterrado Quinto Modestis de 25 años y Placidia Modestis de trece, Boudica Llacis y Modesto Circiatis hicieron este sepulcro para sus hijos para su muger y para sí (cap. 19).

Tendo en conta o uso do *e* cursivo, é lóxico pensar que aquí tamén poidamos ter un *f* cursivo lido erroneamente como <S>, que é o que provoca o equívoco. En realidade debe lerse: *Quintus Modesti f(i)lius*, *Placidia Modesti f(ilia)*, *Boudica Flacci f(ilia)*, *Modes-tus Celtiatis f(i)lius* (v. AE 1988 697).

b. malas interpretacións:

A la salida de Écija camino de Sevilla se halló una lápida y en ella esta inscripción MANILIA MOSCHIS ANN. XII H. S. E. S. T. T. L / MANILIA TYCHE ANN. XXII PIA IN SVOS H. S. E. S. T. T. L / MANILIVS FVSCVS ANN. XVIII PIVS IN SVOS / H. S. E. S que dice: “Manilia Moschis de 12 años aquí está enterrada, séate la tierra leve. Manilia Tiche de 22 años buena con los suyos aquí está sepultada, séate la tierra leve. Manilio Fusco de 18 años piadoso para los suyos aquí yace, séate (la tierra leve)” (cap. 19).

(...) se hallan vestigios de ellos en tierras que no son España, pero que estuvieron también influidas por las extendidas gentes del pueblo celta, según nos demuestra la inscripción que con el número 4641 se lee en la colección de Oreli que dice así: HIC EST ILLA SITA / PIA FRUG. CASTA PVDIC. / SEMPRONIA MOSCHIS / CVI PRO MERITEIS AB CON/IVGE GRATIA RELATAST “Aquí yace aquella piadosa, buena, casta y pudorosa Sempronia Moschis a quien por sus grandes bondades amó tan grandemente su marido”. Ya hemos citado una lápida española en que se lee Moschis también y ese mismo apellido aparece en tierras no españolas pero celtas. Algo los habrá pues unido (cap. 19).

É evidente que aquí temos nomes femininos de orixe grega: *Tyche* e *Moschis* (nominativo sing., non xenitivo!), que se documentan por todo o imperio. Nada significa por tanto que documente este mesmo exemplo nunha inscrición gala, pois non se trata de ningún paralelismo limitado ós territorios celtas.

- c. algunhas das presuntas formas en *-is* son en realidade xenitivos en *-i* seguidos dunha abreviatura *s(...)* (para *s(uo, -uae, -uis)*, *s(ervus, -a)*, etc.). Así ocorre, por exemplo, no seguinte caso:

En León también otro cipo con astros y en él C. OCVLAT/IO OCVL/ATIANO AN. XXIII / OCVLATI/VS CATV/RIS FILIO a Cayo Oculacio Oculatiano de 23 años. Oculacio Caturis a su hijo (cap. 19).

Non se trata de *Oculatius Caturis*, senón de *Oculatio Caturi s(uo) filio*.

- d. Existen, non obstante, verdadeiras formas en *-is*, algunhas aparentemente relacionadas con formas da segunda declinación como *Viriatus - Viriatis*.

en la ciudad de Vizeu en un cipo (...), según testimonio de Hübner (...) supliendo las letras que faltan probablemente dice Lobesae Viriatis annorum XXX Loncinus Reburris matri faciendum curavit, ó sea, "A Lobesa Viriatis de 30 años, procuró hacer esta memoria Loncino Reburris a su madre" (cap. 19).

No caso de *Loncinus Reburris* trátase en realidade de *Loncinus Reburri s(uae) matri*, pero *Lobesae Viriatis* está ben lido e interpretado. Non se trata, porén, dun xenitivo en *-is* correspondente a *Viriatus*, senón que estamos ante dous nomes diferentes, *Viriatus -i* e *Viriatis -is*. Este último está documentado en nominativo nunha inscrición de Cárquere (mun. Resende, *HAE* 239). A orixe destas variantes en *-is* aínda non está ben esclarecida. É posible que haxa que buscar explicacións diferentes para cada caso. A existencia dun sufixo *-ati-* (cf., por exemplo, o antropónimo *Celtiatis*, derivado de *Celtius*) pode ter aquí facilitado a conversión de *Viriatus* en *Viriatis*.

Toda a argumentación de GR sobre a conservación da lingua indíxena carece por tanto de valor. É obvio que o final desta lingua non foi un fenómeno colectivo repentino, senón que tivo que ser un proceso máis ou menos longo. Dado que non temos nunha referencia á posible supervivencia da lingua indíxena en textos tardoantigos e medievais, é de sospeitar que houbo unha latinización moi pronta e moi ampla. A pregunta é como puido chega-lo latín tan rápido ás innumerables pequenas comunidades afastadas das grandes capitais e dos portos máis importantes, dos campamentos militares, das minas e das principais vías de comunicación.

Unha posible causa deste fenómeno pode estar na conservación por parte dos romanos da organización e administración territorial indíxena en pequenas comarcas dende finais do século I aC ata finais do I dC, os chamados *castella*. Nese período inicial da súa dominación, correspondente a unhas cinco ou seis xeracións, en lugar de termos asisti-

do a un aniquilamento das institucións e da clase dirixente indíxena que fixera tan dificultoso o final da conquista, os romanos, sempre tan prácticos e tan agudos, facilitaron a súa integración no imperio, permitindo que esas elites se puidesen sentir pronto cómodas dentro do novo sistema, tras comprobaren e asimilaren que así e só así podían manter e mesmo mellora-los seus privilexios e as súas perspectivas persoais. A nova lingua do poder e da administración pasou a se-lo latín de golpe e sen volta de folla, de xeito que todos cantos tivesen a pretensión de manter e mellora-las perspectivas nesta nova sociedade se viron obrigados a pasar polo aro e a aprendela. Na onomástica das inscricións con mención de *castella*, todas correspondentes a ese período dun século ou algo máis dun século inicial do dominio romano, pode observarse como se produce unha rápida adopción de nomes romanos por parte da poboación indíxena. Se temos en conta esta rápida latinización das elites locais (primeiro bilingües co latín como segunda lingua, pero pronto seguramente xa co latín como primeira lingua), ó que hai que engadir tódolos outros factores imaxinables (por exemplo, os miles de soldados indíxenas que tras unha vida de servizo no exército regresaban ó seu lugar de orixe orgullosos agora de seren soldados romanos e plenamente romanizados e latinizados), resulta que a expansión do latín se mostra dende un primeiro momento como un fenómeno reticular con pequenos nós moi densos espallados por todo o territorio. Non só hai que ver, por tanto, a latinización como unha máis ou menos potente irradiación a partir duns poucos grandes focos, senón ademais e simultaneamente como unha irradiación individualmente talvez tenue, pero en conxunto masiva dende pequenos focos familiares situados na cúspide social de cada un dos innumerables castros e pequenas poboacións espallados por todo o territorio.

Esta rede foise facendo cada vez máis tupida, seguramente en grao e ritmo moi diferentes nas distintas zonas. ¿Onde e ata cando sobrevivirían os últimos falantes da lingua indíxena? A toponimia moderna de orixe prerromana e a única fonte que talvez nos poida informar sobre isto, pero por desgraza aínda non foi estudada convenientemente e menos con estas miras.

Por moito que GR non estea disposto a aceptalo, o certo é que do latín ó galego ou ás linguas e dialectos románicos veciños producíronse moitos cambios fonéticos. Cada un deles tivo un período de vixencia que podemos situar dun xeito aproximado nunha determinada época. Por exemplo, o grupo *pl* converteuse en *ch* nunha fase antiga de formación da nosa lingua (*cheo, encher* < *pl nus, inpl re*), mentres que palabras adquiridas posteriormente presentan un cambio *pl* > *pr* (*pregar, empregar* < *plíc re, implic re*) e palabras adquiridas modernamente conservan o *pl* (*plástico, implantar*). Para o noso obxectivo son de especial interese os cambios máis antigos, como *pl* > *ch*.

Tomemos, como exemplo, o topónimo *Compludo* (León) que con toda probabilidade procede dun antigo *Compl tum* que podemos interpretar como **com-plouto-* “confluencia” dos ríos Miera e Miruelos. A lingua indíxena coñecía aínda outro termo co que

designa-la confluencia de dous ríos: **con-d to-* (< **cond to-* < ide. **kom-deh₃to-* “dar un co outro”) que se conserva no nome da comarca do *Condado*, onde o Tea dá co Miño. Hai casos en que se supón que a forma celta orixinal foi traducida, como, por exemplo, a actual *Koblenz* (Alemania) < lat. *Confluentes* (Amm. Marc. 16.3.1: *castellum (...) apud Confluentes, locum ita cognominatum ubi amnis Mosella confunditur Rheno*). O interesante da forma leonesa *Compludo* é que non aparece na forma regular esperada ***Conchudo*. Debe estudarse por tanto por que motivo se conserva aquí o grupo *-pl-* intacto. Unha posibilidade teórica é que se conserve por presión culta. Outra sería que nese lugar se tivese conservado a lingua indíxena ata unha data na que xa pasara o período no que no protodialecto románico local se producía a palatalización do grupo *pl*, de xeito que no momento da súa romanización o topónimo se incorpora co seu *-pl-* intacto que xa non vai poder experimentar ningunha palatalización posterior. Do mesmo xeito podemos preguntarnos, por exemplo, por qué temos (*A Coruña* <) *Cruña* se este topónimo procede realmente de *Cl nia* < **klounia*, pois o que se esperaría é ***Chuña*. Tamén aquí podemos ter influencias cultas ou talvez unha orixe etimolóxica diferente da que xeralmente se considera.

Habería que reunir tódolos posibles testemuños toponímicos que eventualmente puidesen contribuír a unha datación aproximada da desaparición da lingua indíxena e facer un estudo pormenorizado da súa historia e circunstancias para ver en que medida as cousas se poden explicar dunha maneira ou doutra. A este como a outros problemas non menos interesantes trataría de dar resposta o proxecto *Thesaurus palaeocallaecus* para o que estamos tratando de buscar financiamento J. Untermann, J. J. Moralejo Álvarez, X. Rodríguez González e mais eu, de momento sen éxito.

4.2. O GALEGO NON É UNHA LINGUA NEOLATINA A PESAR DAS MOITAS SEMELLANZAS CO LATÍN

Como xa vimos anteriormente, segundo GR as semellanzas do galego co latín poden deberse a simples coincidencias:

Pues bien pudiera ser verdad que el gallego fuese una lengua neolatina, como se afirma que el 99% de sus palabras procede del latín y sin embargo no procede del latín esa palabra que se discute. (...) Creo sin embargo afirmar con derecho que mientras no sea mas conocida la lengua que hablaron nuestros mayores antes de la dominación romana, y acaso no lo sea nunca suficientemente, es aventurado el decir si es el setenta o el veinte por cien ó el total casi de las palabras gallegas las que traen su origen del latín. No digo que no proceda ninguna de esa fuente, no digo que no sean por ventura más de las que yo pienso, pero siendo, como es indudable, según tendremos ocasión de observar en estos apuntes, y hemos ya insinuado, análoga a la latina la lengua que hablaron los antiguos españoles y los antiguos gallegos, ciertamente que no procederán del latín muchas palabras que por tales se pregonan y será siempre difícil, sino imposible afirmar con certeza si traen su origen del latín ó de otra fuente gran parte de las palabras que latinas se apellidan (cap. 2).

Numerosas coincidencias entre o léxico galego e a onomástica indíxena antiga demostran, segundo GR, que o galego está máis próximo da lingua indíxena ca do latín. Por exemplo, galego *lobo* parécese máis á base de antropónimos indíxenas como *Lobessus* ca ó latín *lupus*. Hai que lembrar unha vez máis que GR só opera con semellanzas en confrontación directa sen ter nunca en conta a dimensión histórica da lingua: gal. *lob(o)* = antrop. *Lob-(essus)* ≠ lat. *lup-(us)*.

É obvio que tampouco se interesa moito pola súa dimensión semántica. Non sabemos que o antropónimo *Lobessus* sexa un derivado dunha base co significado de “lobo” (en realidade máis ben parece que se trata da raíz ide. **leub*^h “amar, querer”), de xeito que non hai ningunha xustificación para a súa asociación coa forma galega *lobo*. Galego *lobo* e latín *lupus*, en cambio, si sabemos que significan “lobo” e tamén sabemos que a semellanza formal entre palabras de distintas linguas co mesmo significado raramente é casual. Deixando de lado as formas onomatopeicas, é evidente que ningunha característica de calquera realidade concreta ou idea abstracta determina ou condiciona a forma que a designa. De aí que, por exemplo, en galego, vasco e árabe teñamos para “casa” nomes tan diferentes como *casa*, *etxe* e *dar* respectivamente. Isto implica que cando entre dúas linguas se dea algún tipo de coincidencia formal para un mesmo concepto en principio teña que haber algunha causa especial que o explique. Nalgúns casos extremadamente illados pode tratarse efectivamente dunha pura casualidade (galego *máis* - gótico *mais*, galego *haber* - alemán *haben*, galego *deus* - grego *theós*, etc. significan o mesmo e non teñen ningunha relación etimolóxica), pero xeralmente danse dúas posibles circunstancias: ou son préstamos (galego *internet* - alemán *Internet* tomados do inglés *internet*) ou son correspondencias sistemáticas que afectan a todo o vocabulario e especialmente ó máis básico da lingua (galego *man*, *mao* - castelán *mano*). Neste último caso non importa tanto a semellanza, como a recorrencia sistemática de correspondencias entre os mesmos fonemas ou secuencia ou ausencia de fonemas (cf. gal. *chan*, *chao* - cast. *llano* coas mesmas correspondencias vocálicas e da nasal que atopamos no exemplo anterior e noutros como gal. *verán*, *verao* - cast. *verano*, etc. e coa mesma correspondencia gal. *ch* - cast. *ll* que atopamos noutras moitas palabras como *chave* - *llave*, *chegar* - *llegar*, *chorar* - *llorar*, etc.). Estas correspondencias só poden explicarse como herdanza dunha lingua nai común. Esta é a base firme e segura sobre a que se asenta a lingüística histórico-comparada e que GR ou ben descoñece ou ben despreza sen ningún miramento cando asume que as múltiples e sistemáticas coincidencias entre o galego e o latín só son pura casualidade.

GR mestura por outra parte o que serían coincidencias do latín co galego con coincidencias do latín coa lingua indíxena prerromana, dado que para el galego e lingua prerromana son a mesma cousa. Nós só podemos admitir, porén, unha relación xenética entre o galego e maila súa lingua nai latina, rexeitando calquera relación directa entre o galego e a lingua prerromana. Isto non significa, non obstante, que entre o latín e a lingua indíxena prerromana non poida existir ningún tipo de parentesco.

Na onomástica prelatina descubrimos algúns elementos como **aqua-* (epíteto teonímico *Aguaeco* dat., inscr. procedente do Baño romano de Lafões, mun. S. Pedro do Sul, distr. Viseu), **equo-* (epíteto teonímico *Equotullaicensi* dat., inscr. do Sabugal, distr. Guarda), **querqu-* (top. *Aquis Querquernis* abl.), etc. que atopan unha clara correspondencia no latín *aqua*, *equus* e *quercus* e que dificilmente poderán deberse a simples coincidencias. Atopamos tamén correspondencias como o teón. *Rev* dat. = lat. *Iov* dat. a partir de ide. **dyew-ei* (cos cambios **dy-* > *r-* vs. lat. *i-*, **-ew-* conservado vs. > lat. *-ov-*, **-ei* > *-* vs. lat. *-*) que nos mostran que non se trata dun simple fenómeno de préstamos, senón de correspondencias que xorden dunha orixe xenética común e a través de evolucións diferentes. A lingua indíxena prerromana é unha lingua indoeuropea (celta para unha parte dos investigadores, entre os que me inclúo) e por tanto comparte un mesmo léxico patrimonial herdado non só co latín, senón tamén co grego, coas linguas xermánicas, etc.

Isto non significa, porén, que todo canto se pareza ó latín sexa automaticamente un cognato seu. GR dedícase nos capítulos 43 e 44 a profundizar nas semellanzas entre a onomástica indíxena e o latín. Os seguintes exemplos tomados do cap. 43 deixan ver como esas asociacións son feitas moi á lixeira, sen ningunha reflexión sobre posibles problemas que relativizarían moito a súa verosimilitude. Algunhas das ecuacións poden ser correctas: *Albonius -a* etc. - lat. *albus*; outras son dúbidas: *Arcobriga* - lat. *arcus* (esperariamos **Arquo-briga*); outras son pouco probables: *Coronerus* etc. - lat. *corona* (*Coronerus* é máis ben un composto de *coro-* “exército” e **nero-* “home, heroe” semellante ó antrop. xermánico *Herman*); outras, por fin, son inverosímiles: *Barbanza* - lat. *barbarus*, *Belo* (hidrón.) - lat. *bellum*, etc.

4.3. CARACTERÍSTICAS DA LINGUA INDÍXENA

4.3.1. As principais características da lingua indíxena que a diferencian do latín son, segundo GR, a nivel fonético a presenza do ditongo ou e da secuencia *-rr-*, a nivel morfolóxico a ausencia de flexión nominal e presenza de determinadas terminacións (*-o*, *-a*, *-on*, *-om*) e, por último, a existencia dun artigo determinado

4.3.1a. O ditongo ou

Despois dunha primeira alusión no cap. 23 a propósito da inscr. do Mosteiro de Ribeira, onde xa recalca o seu valor caracterizador:

CROVGIN / TOVDA/DIGOE / RVFONIA / SEVER... (...) es en parte de más difícil interpretación, pues como sus tres primeras palabras pertenecen quizá a ese vetusto lenguaje desconocido no podemos decir si forman todas tres una sola palabra ó cuantas entre sus letras guardan, pero la una y la otra [refírese á inscr. CIL II 2849, 5797 de Pozalmuro, Soria] son notabilísimas por darnos el diptongo ou tan característico aún hoy del lenguaje de estas partes occidentales de España y que existía ya, como por ellas

vemos, en los nebulosos días prerromanos en que se dió culto en estas tierras a deidades que fueron con tan notables nombres conocidas (cap. 23).

dedica nada menos que sete capítulos da súa obra a tratar desta cuestión. Nos cap. 25-26 reúne a documentación de *ou* na onomástica hispánica (bases *Bout-*, *Cloun-*, *Clout-*, *Louc-/Loug-*, *Tout-*, etc.). No cap. 27 trata da localización destes nomes no territorio occidental hispánico:

si se fijan mis lectores hallarán que las piedras en que leemos las palabras de que venimos hablando se encontraron todas ellas en estas regiones occidentales de España. Si subiendo por la desembocadura del antiguo Anas seguimos el curso de este famoso río hasta Ciudad Real y de allí trazamos una línea hasta Segovia, y de aquí otra que deje a su izquierda Sigüenza y de allí otra que se dirija por Castejón a Pamplona tendremos al poniente de esta línea los nombres todos en *ou* que fueron encontrados hasta hoy (cap. 27).

No cap. 28 sinala que neste territorio onde temos *ou* na onomástica tamén o temos nas inscricións en lingua indíxena (Mosteiro de Ribeira: *Crougin*, de Freixo de Numão: *tarboum*, Lamas de Moledo: *Crougeai*) e que este segue a se-lo territorio onde hoxe seguimos tendo *ou*, ás veces nas mesmas palabras:

Y si fuese necesaria todavía más concluyente demostración no tendremos más que advertir que casi los mismos límites a donde llegaba el *ou* que nos conservaron las inscripciones en piedras de tan alejados días, alcanza aún en los nuestros el *ou* y siguen pronunciándolo todavía labios españoles casi dentro de los mismos términos en que lo pronunciaban entonces. No llega por cierto en nuestro tiempo el lenguaje en *ou* hasta Segovia y Sigüenza, ni hasta Salamanca y León, pero vive aún en el fondo de la extendida área que quedaba a la izquierda de la línea que hemos trazado del Guadiana a Pamplona. En Galicia y Portugal, donde más abundantes hallamos las antiguas palabras con *ou*, siguen todavía siendo abundantes y repetidas esas palabras, (...) *Boutia*, *Boutius*, *Boudinna* bien poco se distinguen, muy poco se modificaron para llegar a *Bouzas*, *Bouzón*, *Boudiño* (cap. 28).

O cap. 29 está dedicado a reunir formas en *ou* na documentación medieval (*Couso* a. 886, *bouza*, *Pousadoira* a. 1018, etc.)

(...) vean mis lectores si se requiere sello más claro y manifiesto de lenguaje gallego que leer en los documentos de estos siglos nombres como *Osonius*, *Ostouredus*, *escoupos*, *soutos*, *couso*, *mouras*, **fouco** que llevan clara y manifiesta la marca de la tierra en que se dijeron y se dicen (cap. 54).

No cap. 30 informa sobre a presenza de *ou* noutros territorios extrapeninsulares, particularmente na Galia e Britania. No 31, por último, aborda a cuestión de qué tipo de lingua pode ser esta que ten tanto *ou*, chegando á conclusión de que se trata dun elemento característico das linguas célticas:

No se encuentran esparcidas por toda ella, no se ven en las regiones todas que sabemos fueron en España habitadas desde remotos tiempos por los hombres que desde entonces las ocuparon. Hay, como hemos dicho, una línea que esas palabras no traspasaron jamás, una línea que empieza en el Guadiana, sigue su curso hasta Ciudad Real, se endereza desde allí a Toledo y Sigüenza y por Castejón a Pamplona. (...) Notemos ahora que esta referida zona se nos presenta desde tiempo habitada por poblaciones celtas (cap. 31).

Y no es de extrañar porque celtas había asimismo, como acabamos de ver y hemos dicho en el capítulo anterior, no sólo en las Galias donde fueron numerosísimos, quizá constituían la totalidad de la población, sino también en la Germania, en la Pannonia, en la antigua provincia Nórica (...) (cap. 31).

Y si más pruebas se requieren, notemos que Zeus escribe en su gramática céltica que “no pocas veces se leen los diptongos ai, ae, oi, oe, au, muchísimas el ou, algunas el ei, eu, au en las palabras celtas que nos conservaron los antiguos escritores y las antiguas inscripciones. Estos diptongos oyeron y escribieron los griegos y romanos en las palabras que de la lengua celta nos conservaron” (cap. 31).

luego bien podemos con fundamento afirmar que al lenguaje de los celtas pertenecían las palabras que este diptongo llevaban. Donde hallamos ou, hallamos celtas también, no será razón para afirmar como hemos dicho ya que son del pueblo celta estas palabras? (cap. 31).

Resumiendo pues este largo capítulo digamos para terminarlo que si recordamos que las palabras en ou se hallaron todas en estas partes occidentales de España; que ellas fueron siempre tenidas por poblados de tribus celtas; que esas palabras en ou, algunas enteramente las mismas, se hallan asimismo en las inscripciones de Inglaterra y Galia Transalpina y Cisalpina y en la Nórica pobladas, como es sabido, por gente céltica y en las regiones todas que ocupó esta raza hasta llegar a las márgenes del Danubio; (...) bien podemos afirmar, como indicábamos al empezarlo, que al pueblo celta y al lenguaje de estas gentes pertenecen las palabras en ou halladas hasta hoy en nuestra patria (cap. 31).

E sendo celta a lingua indíxena, tamén o é o galego moderno, dado que da mesma lingua se trata:

Resulta pues demostrado de una manera incontrovertible a mi ver que el ou que pronuncian hoy los gallegos se viene pronunciando en nuestra tierra desde los más remotos días a donde pudo hasta ahora alcanzar la memoria de los hombres; que es anterior a la venida de los romanos a Galicia y ageno a su influencia y cultura; y que desde aquellos remotos tiempos vino repitiéndose hasta nuestros días aunque ahora en una área mas restringida que la que cubrió en pasadas centurias (cap. 29).

Este *ou* elévase así a categoría de selo de identidade celta e galega (lingüística, étnica e racial):

Y bastan, aunque se pudieran aumentar, los testimonios aducidos para demostrar que todos aquellos contornos, que aquellas tierras todas estaban pobladas por gentes que hablaban esa lengua que ostentaba ya entonces el mismo sello que se ve aún hoy en la que hablan los gallegos y, si hablaban la lengua gallega, por tales debemos tenerlos también nosotros. Y si bien lo miramos no es ésta aserción de que debemos asombrarnos, pues consignado queda en capítulos anteriores que la lengua gallega y en consecuencia la raza que la hablaba cubría la parte occidental de España hasta una línea que dejase dentro Sevilla, Madrid, Sigüenza, Castejón y Pamplona y dentro de ella caía,

como es manifiesto, la antigua Numancia y los pueblos todos que constituyeron el convento jurídico de Clunia. (...) Lo que parece demostrar lo anotado, lo que parece confirmar el hecho de hablar aquellas gentes una lengua con el mismo sello que aún hoy tiene la gallega es la necesidad que tenemos de reconocer que pertenecía a la raza gallega como afirmamos al empezar este capítulo, que abundaban por allá gentes de este pueblo, familias que tenían apellido gallego y debían por lo tanto tener también sangre gallega en sus venas (cap. 62).

Tenía palabras en ou aquel pueblo para expresar sus pensamientos y esas palabras son todavía hoy sello y carácter distintivo de lenguaje y raza y gente gallega. Si alguna señal e indicio hay que la especifique, ninguna ciertamente más clara e indudable que ese diptongo tan repetido y típico en sus modos de decir (cap. 63).

4.3.1b. A secuencia -rr-

Este é outro elemento característico da lingua indíxena, segundo GR, aínda que lle dedica moita menos atención e espazo ca a *ou*. Refírese a el no cap. 38 dedicado á sufixación, onde por desgraza, coma sempre, mestura ás tolas formas antigas occidentais con outras aquitanas e románicas modernas:

De dura pronunciación parece debían ser los subfijos de dos rr como Burrus, Gigurrus, Reburus que usaron aquellos hombres y otros en este tenor, como los pueblos Seurri que estaban hacia la Limia y la ciudad Graccurrus que nos designan sus monedas y varios escritores de entonces. Y este sonido y terminación tiene hoy sus representantes en churro, churrusqueiro, churrusco, churra, cazurro, burro, como lo tenían también en la Aquitania que dió culto al dios Maiurrus (cap. 38).

Retoma a cuestión finalmente no epílogo e conclusión:

(...) Y por sufijos en multitud de palabras ardo, aia, aco, eco, ego, aro, oro, ono, alo, asco, esco, que aunque se encuentren también en vocablos latinos, se hallan así mismo en los nuestros y demuestran la afinidad y parentesco que existía entre nuestra habla y la suya, entre la nuestra y la antigua. Como manifiestan asimismo las rr que tanto huyó el latín.

Esta última afirmación é gratuíta. O latín ofrece exemplos abondo con *-rr-*: *carrus*, *currere*, *horreum*, etc., particularmente por contacto de diferentes prefixos co *r-* inicial de moitos verbos (*corrigerere*, *irrigare*, etc.). Acáelle aquí a GR moi ben aquilo de que *errare humanum est*.

4.3.1c. Terminacións

Se contrastamos a terminación de substantivos galegos como *lobo* e *razón* co latín *lupus -i* e *ratio -nis* sen facer mediar ningunha perspectiva histórica podemos chegar á conclusión de que é típico galego ter substantivos en *-o* e *-on* indeclinables fronte ó latín que ten substantivos en *-o* declinables (*homo -inis*) e carece de substantivos en *-on*. Así nos debemos imaxina-lo xeito de achegarse á cuestión por parte de GR, que de ningún modo está disposto a relacionar *lobo* e *razón* cos acusativos latinos *lupum* e *rationem*. Sendo así que fronte ó latín é moi típico do galego ter formas indeclinables en *-o* e *-on*

podemos comprender o interese que ten GR en tratar de demostrar que o mesmo acontecía coa lingua indíxena prerromana.

Á terminación en *-o* dedícalle o capítulo 39. Para GR as “variantes” antroponímicas e teonímicas en *-o* / *-us* documentadas sobre todo en textos epigráficos latinos deben interpretarse como distintas adaptacións dunha forma orixinal en *-o*:

[estas palabras] no deben estar en la misma lengua, pues no hay ninguna, yo no la conozco al menos, que termine una misma palabra de dos maneras diferentes. (...) Aio y Aius, (...) Neto y Netus terminan diferentemente, luego no están en la misma lengua (...). Acontecía que traducidos al latín o mejor latinizados, se terminaban en *-us*, y se declinaban por la segunda en donde están muchos nombres en *-us*, y dejados como estaban terminados en *-o* los declinaban por la tercera como se declinaban otras muchas palabras que terminaban en *-o* los latinos (cap. 39).

En canto á terminación en *-on*, á que lle dedica o cap. 40, parte dunha cita de Macrobio adiantada xa no cap. 22:

De esta vieja deidad dice Macrobio en sus Sátiras 1, 19 “Acitanni, hispana gens, simulacrum Martis radiis ornatum maxima religione celebrant, Neton vocantes” (cap. 22).

GR pon en relación esta forma *Neton* cos testemuños epigráficos *Neto* dat. e *Netoni* dat. En ningún momento, porén, reflexiona sobre as distintas posibilidades de interpretar esta forma transmitida por Macrobio. Non debemos esquecer que a transmisión textual está chea de erros que puideron estar xa no orixinal ou teren xurdido nalgún momento da cadea de copiados. *Neton* é un hapax na onomástica antiga e antes de considerar esta forma como a reprodución verdadeira e fidedigna dunha palabra indíxena temos que ter en conta outras dúas posibilidades alternativas: un posible erro de transmisión por *Neton(em)* e a posibilidade de que a forma se recollese dunha fonte grega, sendo *Neton* un acusativo grego que en latín debería ter sido transformado en **Netum*.

GR non discute todas estas posibles tentativas imaxinables de encara-lo problema, senón que, sen máis lugar para as dúbidas, suma *Neton* a un feixe de formas en *-on* documentadas en epígrafes latinos e procedentes de moi distintos lugares que en realidade son sempre formas incompletas ou mal lidas.

Por exemplo, na inscrición que cita no cap. 40 procedente de Lara de los Infantes: AIAE . CÆL/AON. PEREG/RINI. FILIAE / AN . LVI . AME / MATRI F. C. non temos un nome en *-on*, senón probablemente unha forma abreviada do nome de familia en xenitivo plural *Caelaon(icum)* (segundo C. Jordán Cólera en “Chronica epigraphica celtiberica I: novedades en epigrafía celtibérica”, *Paleohispánica* 2001, p. 376, *Caelaon(icum)* presenta a mesma base que temos na tésera celtibérica *Kailaumika / kar* publicada por A. Marques de Faria 1998 “Duas novas tésseras celtibéricas de procedên-

cia desconhecida”, *Rev. Port. de Arqu.* 2, pp. 119-122). Estes nomes de familia adoitan rematar coa terminación de xenitivo plural (-ic)-um (por exemplo, *Proculus Tritalicum L(uci) f(ilius)* CIL II 5084, *Cadus Pedaccianus Pentovio Aulgigum amico suo...* CIL II 6338k) que na lingua indíxena pode experimentar un cambio -um > -un (cf. *Aiae Quemiae Boddi f(iliae) Celtigun...* *Aiae Caravancae Boddi f(iliae) Celtigun...* CIL II 6298), xurdindo así esporadicamente verdadeiras formas onomásticas rematadas en -n. Pero non se trata de nomes indeclinables, son xenitivos de plural.

A propósito da característica frecuencia de formas en -om GR cae nunha das súas frecuentes contradicións. Por unha parte, afirma que a ausencia de -m na epigrafía é un indicio de que a lingua indíxena debía carecer de -m final:

Frecuentísimamente omiten la m y s finales [los textos epigráficos]. Probará esto que en su lengua nativa eran muy raras estas finales? Así parece (cap. 6).

Pero no capítulo 40 volve sobre esta cuestión, insistindo agora na frecuencia de -om na lingua indíxena:

En ellas [inscripciones en lengua indígena] hallamos estas palabras que llevan todas esa manera de terminar: Anucom, Arimom, Carlaepraisom, Lamaticom, Etadom, (V)edagarom, Teucom, Teucaecom, Sintamom (...). Pero aunque no sepamos con certeza lo que dicen [sc. as inscripciones en lingua indíxena], bien podemos con seguridad afirmar que aquel lenguaje de nuestros viejos abuelos abundaba en la terminación -on ú -om (cap. 40).

No capítulo 41 reúne datos en que se mostra o uso da terminación en -a para marcar femininos: *Aectura, Ambata, Boutia, Camala, Quoelia, Lobesa, Rebur(in)a, Tancina*, etc. e, por último, no capítulo 42 xunta correspondencias de todas estas terminacións fóra da Península, con frecuencia a partir de epígrafes con problemas semellantes ós que acabamos de comentar.

4.3.1d. A carencia de flexión nominal.

GR defende que a lingua indíxena, como a galega moderna, carece de flexión nominal, sen ter en conta o que a este respecto poden achegar as inscr. indíxenas.

(...) las hay [inscripciones] sobre todo escritas asimismo en ese antiguo lenguaje de nuestros mayores desconocido todavía para nosotros, grabadas unas veces con esos sus especiales caracteres (...) y otras con caracteres latinos que, aunque dejan en las tinieblas el significado de las palabras, nos permiten conocer el valor de los sonidos de que estaban ellas constituidas (cap. 28).

Dedica o cap. 45 a xuntar “probos” sobre a inexistencia de flexión nominal na lingua indíxena que, segundo GR, serían basicamente, por unha parte, os dativos en -a e, por outra, distintas terminacións que non poden entenderse como pertencentes a un paradigma latino:

- dativos en *-a*. Aquí mestura testemuños tomados de inscricións con enormes problemas de lectura e/ou mal transmitidas, como por exemplo a seguinte procedente de Padrón e perdida:

una inscrición (...) que el P. Fita (...) copia de esta manera: NETA·CI / VEILFERI / CAE · SVL/PICIVS · SE/VERVS / V · S · L · M y traduce: “A Neta la trabadora (del combate) satisfizo gustoso su voto Sulpicio Severo” y advierte que Neta es un dativo y bien lo demuestra el *Civeilfericae* que con ella concierta y forma quizá una sola palabra como parece indicar el docto Hübner (cap. 45).

con dativos en *-a* froito da confusión que se empeza a manifestar pola transformación do sistema nominal latino cara ó románico (véxase máis arriba o comentario sobre esta cuestión):

Capera, en los restos de un arco, en la base de las estatuas desaparecidas hay la siguiente inscripción: BOLOSEA· FIDIO / PELLI·F· MACRI· F / M· FIDIVS· MACER / TESTAMENTO· F· C. En ella Fidio es indudablemente un dativo, como se ve por Fidius que mas adelante en la misma se lee: luego Bolosea debe ser tambien dativo, como por otra parte lo exigen el ser una dedicacion y el contexto mismo de la frase “Bolosea Pelli filiae, Fidio Macri filio”; y es un dativo terminado en *-a* que no cabe en la declinación latina como acabamos de decir. (cap. 45).

CIL II 4963: Celer Erbuti· f· limicus· / Borea· Cantibedoniesi / muneris· tesera· dedit / Auno M· Licinio· Cos· (...) No se puede precisar si el Borea que aquí se dice haber recibido la tésera es persona libre o siervo, quizá fuese un gladiador, pero es en esta inscripción ciertamente un dativo: lo exige el contexto de la frase, lo reclama el Cantibedoniesi que a su lado está y a él indudablemente se refiere, y lo pide imperiosamente la sintaxis (cap. 45).

- en canto ás formas en *-o* tamén hai que distinguir casos moi diferentes. Por unha parte, achéganse inscricións con distintos problemas de lectura e interpretación, non sempre procedente do occidente hispánico, como por exemplo:

CIL II 4406 (de Tarragona): D . M . / TROCINAE SIRVANDO / VIXIT·AN·XXV / M . II D XXV / TROCINA AEFRO/DISIA MATER INFELICISSIMA / MEMORIAE . EIVS / POSVIT que dice: “A los dioses manes: a Trocina Sirvando. Vivió 25 años y dos meses y 25 días. Trocina Afrodísia, madre infelicísima, puso esto a su memoria.” *Trocinae* puede ser genetivo ó dativo como vemos, lo que no vemos es su concordancia con *Sirvando* pues para el genetivo no puede ser que no hay al genetivo y para cualquiera de los dos debía escribirse y decirse *Sirvandae* (cap. 45).

Aquí debe lerse seguramente *Trocinae Sirvand(i filiae) q(uae) vixit an(nos) XXV m(enses) II d(ies) XXV* “para Trocina filla de Servando que viviu 25 anos, 2 meses e 25 días”.

Por outra, temos efectivamente algunhas formas en *-o* na onomástica persoal que non son nominativos, senón nomes de familia en xenitivo plural grafiados sen *-m* (desinencia indíxena *-m* = lat. *-rum*), como por exemplo no caso de Teida da familia dos Tauricos (*Tauric(m)* = lat. *Tauric(rum)*):

Sigüenza: TEIDA · TAVRICO / LONGANI / VXOR / H · S · E · (cap. 45).

- con respecto a *-um*, reúne igualmente inscricións nas que se producen fenómenos de distinta natureza como, por exemplo, FLORO . CVM / PACATIANVM / APER . EX . TESTAMENTO (CIL 405) de Viseu (capítulos 5 e 45), onde temos un ablativo (*cum Pacatiano*) representado por unha grafía de acusativo, fenómeno que debe entenderse no contexto do sincretismo casual do latín vulgar tardío. E, por outra parte, temos tamén un grupo de formas en *-um* que son os xa citados nomes de familia en xenitivo plural nun estadio evolutivo posterior (*- m > - m*), como, por exemplo, *Triticicum*, *Avvancum*, *Aulgigum* entre as que GR aduce no capítulo 45.

Dedica logo os capítulos 46-47 a mostrar que na lingua indíxena as relacións sintácticas se establecían exclusivamente a través de preposicións, sendo neste caso as súas presuntas probas os usos incorrectos de preposicións e casos en inscricións latinas antigas (*pr(o) salutem, ob meritis*, etc.) e sobre todo textos medievais. Chega pois así de novo a unha conclusión insostible por mesturar fenómenos mal interpretados da lingua indíxena, do latín e da historia das linguas románicas peninsulares.

4.3.1e. O artigo determinado

Unha das súas conviccións é que o galego antigo tiña un artigo determinado que resulta documentarse fundido co substantivo en formas como os topónimos antigos *Ocelum* e *Amaea* que segundo GR se deben interpretar como *O Celum* e *A Maea* (dun xeito semellante pois a *Alcántara* “a ponte” ou ó cast. *Oporto*). Por unha parte, estarían pois estes artigos *o*, *a*:

el 6 de Mayo de 899 (...) Alfonso III había (...) donado a la referida iglesia [la catedral de Santiago] entre otras cosas eclesiam sei Vincentii in insula Ocobre cum dextris **suis**, y casi trece años después de esto el obispo Sisnando confirma a S. Martín Pinarío entre otras posesiones Sanctum Vincentium de Ogobre (...) Y aunque el Sr. Martínez Salazar, a quien respeto tanto como él sabe, asegura que estos Ocobre, Ogobre y Ogrobe, que son uno solo y mismo lugar, no sirven para probar lo que tratamos, porque forman todas sus letras una sola palabra (...), no debe su parecer en este caso conovernos en lo más mínimo, pues para ello era indispensable que nos olvidásemos por entero de los pueblos grovios cuya memoria nos conservaron Mela y Plinio y Ptolomeo. (...) Y si a alguno se le ocurre pensar que está nuestro Grove muy lejos de la región que a los antiguos grovios señalan los geógrafos griegos y latinos, que hay mucha distancia desde el Grove de nuestros días hasta los grovios de Tuy y de las márgenes del Ave y del Limia, advierte que no se ve inconveniente mayor en que el nombre de una gente se conserve algo alejado del sitio en que se dice haber aquella poblado, pues el decir que vivían en el Miño no es negar que se extendiesen mas acá, ni la distancia que separa de Tuy nuestro Grove es tan grande que equivalga a un viaje al polo. (...) No es por consiguiente justo, a mi modo de ver, asegurar que la O- de Ogrobe de la escritura de 912 forma parte de la palabra, pues no formaba parte de ella diez siglos antes cuando dió nombre a los pueblos grovios y si hoy el nombre de ferrolano

por exemplo con que coñecemos as gentes do Ferrol nos dan a entender que a O de O Ferrol non forma parte de este nome, tamén o nome grovio nos demostrará que a O- de Ogrobe é aena e extraña ao nome de ese pobo. (cap. 59).

Y sospecho acontezca lo mismo, que haya también algo del artículo en el nombre de uno de nuestros pueblos. Es éste Ocelum (...). Y queréis saber por qué pienso así? Porque a su lado se halla asimismo Celi, uno de nuestros viejos poblados, cuyo nombre conserva aún hoy, según Hübner, la actual Medinaceli y al cual no parecen ser extraños la antigua Caelobriga que guardó en sus muros a los Caeilobricoi de que nos habla una inscripción de Lamas de Moledo (...) (cap. 59).

Ammaea nos trae también Ptolomeo entre las ciudades de la Lusitania, a la cual también pertenecían según opinión de varios sabios los cives amaienses de que nos hablan las citadas inscripciones. Pero entre las diversas Amaias y Amaeas que hubo en España es más útil a mi propósito la que nos da Ordoño I en el diploma que otorgó a la iglesia de Santiago el 854 (...): Cujus (Apostoli Jacobi) corpus tumulatum est in Gallecia in finibus Amaea. Y en la página 169 del tomo I de la referida Historia se lee que está en provincia Gallecie in finibus Amae. Están ambos testimonios tomados del tumbo A de la Catedral (...). Y en nota al pie de esta misma página 169 escribí: “La Amaea era una pequeña región comprendida entre el Sar y el Tambre. El próximo valle de la Mahía aún lleva su nombre”. De suerte que Amaea es “a Mahía” de hoy (...) (cap. 59).

Por outra parte, na inscrición de Lamas de Moledo teríamos ademais un artigo coa forma *le*:

Y aún parece hallarse en esta misma inscripción otro caso de artículo. Lo sospecho al menos. Dice el referido sabio [Fita] que las dos líneas anteriores LEAMNICORI / DOENTI son le amni Cori Doenti y valen El río Coura Dios, es decir, que fué dedicada a la divinidad del río Coura no lejos del cual está Lamas de Moledo. Y si le amni significa el río parece bastante indicado el artículo, pues amnes es río y sería artículo el LE que le precede (...) y tratándose de una inscripción bilingue, indígena y latina, parece que no nos falta razón para pensarlo así (cap. LIX).

Dado que o galego non ten ningunha forma do artigo *le*, sorprende esta proposta mesmo dende a perspectiva de GR. En calquera caso, o certo é que a lectura correcta desta parte inicial do texto é VEAM(I)NICORI, de xeito que así e sen máis desaparece toda ilusión dun artigo determinado semellante.

Na procura de atopar formas galegas actuais co artigo aglutinado, trata dos topónimos *Amoreira* e, segundo a súa interpretación e grafía, *Afigueira* (por *A Figueira*):

Cerca de la casa en que yo nací, en las cimas del Barbanza, lleva uno de sus picos el nombre de “coto da Amoreira” y no lejos de él hay un poblado que se dice Afigueira y ni el uno se llama “coto da Moreira” ni “lugar da Figueira” el otro. Y si, como parece probable Amoreira y Afigueira significaban algo cuando este nombre a tales sitios se impuso, deben haber transcurrido desde entonces muy largos y dilatados siglos, pues ni nada significan hoy, ni hay memoria de lo que pudieran haber jamás significado. Y no fué nunca Afigueira tierra de higos! Y en ambas hay restos de muy remota antigüedad! (cap. 51).

Dúas cousas son de notar aquí. Por unha parte, GR non parece darse conta de que *amoreira* é un derivado de *amora*, non de *mora*. Por outra, unha forma *Afigueira* só

resulta imaxinable e admisible dende a perspectiva castelá (*vivo en Afigueira* como *vivo en Oporto*), de ningunha maneira en galego, mentres o substantivo *sexa* unha palabra viva no noso léxico. Non é este o único caso onde se pode observar que GR fai unha análise incorrecta dun fenómeno galego, confundindo ou mesturando galego con castelán.

4.3.2. Todas estas características atribuídas á lingua prerromana son insignificantes, falsas ou mal interpretadas e non teñen ningún punto en común coas principais cuestións de debate actuais, como son a nivel fonético a conservación do **p* inicial e intervocálico fronte ó que ocorre nas demais linguas celtas (*porgom* “porco” acus. en Lamas de Moledo, *Trebojala* no Cabeço das Fráguas), presenza dunha grafía <F> en contacto con /i/ (*ifademl* [...] no Cabeço das Fráguas), aspiración de -s- intervocálico nos arredores de Lugo (teón. *Cuhue* < *Cusue*), rotacismo de **d*^(h) > *dz* > *z* > *r* (teónimo *Reve* < **dyew-ei*). O ditongo *ou* documéntase efectivamente nas linguas celtas antigas, pero nin é exclusivo delas (está tamén en latín arcaico, grego, algunhas linguas xermánicas medievais, etc.) nin é estable *in aeternum*. De feito está claro que no occidente peninsular se converteu moi pronto en *o*, antes da súa incorporación ó latín: *busto* < *b stum* < **bou-sto-*, *Tui* < *T de* < **toutai*, *Compludo* < *Compl tum* < **kom-plouto-* (A *Coruña* < *Cruña* se cadra < *Cl niam* < **klounia*). Tendo isto en conta, resulta que ningún ditongo *ou* galego pode proceder dun *ou* na lingua prerromana. En canto á secuencia -*rr-* debe observarse que non tódolos -*rr-* teñen que te-la mesma orixe. Nun nome de persoa como *Burrus* pode tratarse da reduplicación típica das formas breves dos nomes propios (pode tratarse, por exemplo, dun elemento inicial ou final **buro-* dun primitivo composto convertido en **Burro-*); noutros casos podemos ter un sufixo -*ro-* tras, por exemplo, calquera dos distintos temas en -*s-* posibles, xerando por asimilación novas secuencias (**-as-ro-* > -*arro-*, **-es-ro-* > -*erro-*, **-os-ro-* > -*orro-*, **-us-ro-* > -*urro-*) que puideron chegar a independizarse para formar novos sufixos (por exemplo, -*urro-* que aparece con relativa frecuencia: etnónimos *Gigurrus*, *Seurrus*, etc.).

Con respecto ás terminacións que GR considera típicas da lingua indíxena, só é acertada a súa interpretación de -*a* como sufixo de moción feminina. En canto ás alterancias onomásticas en -*us -i* / -*o -onis*, hai que lembrar que o indoeuropeo dispoñía dun sufixo -*on-* caracterizador-determinativo que seguimos utilizando en galego en derivados como *torpón* “o que se caracteriza por ser torpe”. O seu carácter individualizador facíao apropiado para a formación de nomes propios: en grego *Strabón* é “o que se caracteriza por ser virollo (gr. *strabós*)”, en latín *Catón* é “o que se caracteriza por ser listo (lat. *catus*)”. Este é o motivo polo que temos tantos nomes propios en -*on-* á beira de nomes en -*o-*. Non se trata pois de ningunha vacilación latina á hora de adaptar nomes indíxenas, senón de variantes que están na propia lingua indíxena, como en latín ou en calquera outra lingua indoeuropea. En canto á terminación -*om* e -*um*

(/ *-un*), trátase de acusativos singulares (por exemplo, *porgom* en Lamas de Moledo) ou xenitivos de plural nos nomes de familia da Hispania central. Non son, por tanto, terminacións de nomes carentes de flexión, senón todo o contrario, probas de que o sistema nominal da lingua indíxena era flexivo. É importante engadir aínda os dativos documentados na teonimia, ós que GR non fai ningunha referencia. Nas inscricións votivas latinas resulta que o teónimo aparece ás veces coa desinencia de dativo propia da lingua indíxena, como, por exemplo, *Reve* (dat. de **Reus*, tema en *-u-*), que só esporadicamente se documenta na súa adaptación latina *Reo* (dat. de **Reus -*). Este fenómeno, coñecido tamén noutros lugares, ten varias causas. Por unha parte, está o feito de que cando se fala outra lingua xeralmente non se sente necesidade de adaptalos nomes propios. Así, por exemplo, se falando en castelán hai que dicir que en Barro se celebra a festa do San Breixo non se ve un necesariamente na obriga de dicir San Breixo, a pesar de que un saiba que en castelán non existe o fonema representado por <x>. Uns seguirán dicindo San Breixo, mentres que outros optarán por castellanizala forma como San Breijo ou San Brejo. O mesmo sucedía no caso dos indíxenas cando querían falar ou escribir en latín, co problema engadido de que eles ademais declinaban os nomes, sendo as terminacións dos distintos casos en parte semellantes (dat. plur. indíxena *deiba-bo*, latino *dea-bus*), pero en parte moi diferentes das latinas (por exemplo, no dat. sing. de temas en *-u-* como *Reu-*: indíxena *Rev-*, latino [adaptado pola segunda declinación] *Reo*). Estas formas con declinación indíxena só aparecen na teonimia e non, por exemplo, na antroponimia, feito que non pode ser casual. As posibles causas deste fenómeno son, por unha parte, que na teonimia son especialmente frecuentes os temas en *-u-* (*Bandus*, *Cosus*, *Reus*) e, por outra, que a teonimia ten unha compoñente sacra que sen dúbida determinaba que se tendese a non alteralo nome “verdadeiro” co que un se debe dirixir á divindade.

Por último, con respecto á posibilidade de que a lingua indíxena tivese un artigo determinado, hai que dicir que as poucas inscricións conservadas realmente non o documentan. En calquera caso é moi improbable que puidese ter calquera parecido (que en todo caso sería casual) con calquera das dúas formas do artigo do galego moderno.

4.4. AS INSCRICIÓNS OCCIDENTAIS EN LINGUA INDÍXENA

GR fai referencia ó longo do seu traballo a distintas inscricións occidentais en lingua indíxena. Dúas delas, ambas perdidas, poden ser actualmente descartadas como tal:

- a. a do altar de Mosteiro de Ribeira (Xinzo de Limia) transmitida por Martín Sarmiento como CROVGIN / TOVDA/DIGOE / RVFONIA / SEVER (no final *Rufonia Sever[a]* ou *Rufonia Sever[i]* que se cadra ía seguido aínda dunha parte perdida, posiblemente da fórmula votiva), onde debe corrixirse *Crougin* polo dativo *Crougiai* ou talvez *Crougiae* (*Crougiai Toudadigoe* dat. sing. indíxena < **krouki i toutatik i*, onde **krouk(i)* - é un tema en *-a-* masculino).

- b. a rupestre de Freixo de Numão (Vila Nova de Foz Côa, distr. Guarda) transmitida como IVNO / VEAMVAEARVM / TARBOUVMAN / CNVNARVM / SACRVM / CIRI / CVR e que sen dúbida está en parte mal lida, probablemente polo mal estado de conservación do campo epigráfico. En calquera caso, distintos elementos do texto (*-arum, sacrum, cur(avit -averunt ?), Iuno[ni] ?*) delatan que se trata dunha inscrición latina.

As únicas inscricións en lingua indíxena coñecidas ata o momento son as seguintes:

4.4.1

Inscrición rupestre de Lamas de Moledo, Castro Daire, distr. Viseu (v. Untermann, *MLH. Band IV. Die tartessischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften*, Wiesbaden, 1997, p. 750-754):

RVFINVS . ET
TIRO SCRIP
SERVNT

VEAMiNICORI
DOENTI
*an*GOM
LAMATIGOM
CROVGEAI MAGA
REAIGOI . PETRANIOI . *t*
ADOM . PORGOM IOVEA[?]
CAeiLOBRIGOI

As tres primeiras liñas están en latín, indicando os nomes dos lapicidas: *Rufinus et Tiro scripserunt* “Rufino e Tirón grabaron esta inscrición”. O texto utiliza moitas ligaduras de xeito que con frecuencia non é fácil resolver a súa lectura. O final das liñas máis longas antepenúltima e penúltima está máis desgastado, polo que é insegura a lectura das últimas letras. Na primeira pode tratarse dun T, na segunda non é seguro que falte algo realmente. As resolucións inseguras dos nexos e lecturas dúbidas márcanse no texto anterior con minúscula cursiva. No primeiro caso temos VEAMINICORI ou VEAMNICORI, no segundo hai varias posibilidades de lectura ANGOM, MVGOM, ANVGOM (*angom* é a lectura tradicional, pero non é mellor ca calquera das outras), na última liña pode lerse CAEILOBRIGOI ou CAIELOBRIGOI.

A interpretación do texto aínda non está clara. A tendencia xeral é a interpretar *Veam(i)nicori* como un etnónimo en nom. plur., *doenti* como o verbo “dar” en 3. pers. plur. presente, *angom lamatigom* como unha ofrenda en acus. sing. (o adxectivo **lamatiko-* sería un derivado toponímico), *Crougeai Magareai goi Petranioi* como teónimo en dat. sing., *tadom* dende o meu punto de vista pode ser un tipo de conxunción copulativa aditiva “e mais”, *porgom* é outra ofrenda en acus. sing. “porco2, *iovea[?]* non está claro, *Caeilobrigoi* pode ser unha forma teonímica en dat. sing.

4.4.2.

Inscrición rupestre do Cabeço das Fráguas [“cabezo das rocas/penas”] (1015 m.), Quinta de S. Domingos, freg. Pousafoles do Bispo, mun. Sabugal, distr. Guarda, sobre unha laxe no chan (Untermann 1997, pp. 755-758):

OILAM . TREBOPALA .
 INDI . PORCOM . LABBO .
 COMAIAM . ICCONA . LOIM
 INNA . OILAM . VSSEAM .
 TREBARVNE . INDI . TAVROM
 IFADEM[.....]
 REVE . TRE[.....]

O final das dúas últimas liñas está perdido por destrozo do campo epigráfico. Na última palabra da segunda liña a primeira B é de lectura insegura. O Cabeço das Fráguas recibiu antigamente o nome de *Ocelum*, como nos demostra o nome dos *vicani Ocell[e]nn[se]s* documentado nunha inscrición achada nas súas inmediateces (Alarcão 2001 315).

Neste texto atopamos teónimos en dativo (*Trebar n-* dat. sing. do tema en *-n-* *Trebaron-*, *Rev-* dat. sing. do tema **Reu-*), formas en acusativo, algunhas claramente nomes de animais (*porcom* “porco”, *taurom* “touro”) e unha conxunción copulativa *indi* idéntica á do antigo alto alemán *indi* > alemán moderno *und*. Os demais elementos do texto son problemáticos. En todo caso parece que estamos ante unha relación de ofrendas a distintas divindades.

4.4.3.

Tres inscrición procedentes de Arroyo de la Luz (na bibliografía máis vella co seu antigo nome Arroyo del Puerco), prov. Cáceres, dúas delas perdidas.

4.4.3a. Fragmento de inscrición sobre lousa que se conservaba nunha casa da Plaza Nueva de Arroyo de la Luz (Marqués de Monsalud, “Nuevas lápidas romanas de Extremadura”, *BRAH* 43, 1903, pp. 534-535 § 7, Untermann 1997, pp. 747-750):

L°EMINA . INDI . ENV
 PETANIM . INDI . AR
 IMOM . SINTAMO
 M . INDI . TEVCOM
 SINTAMO

A palabra inicial *loemina* debe compararse con *loiminna* do Cabeço das Fráguas. Temos outra vez a conxunción copulativa *indi* e distintas formas rematadas en *-m* que poderían ser acusativos singulares. Tendo en conta a secuencia *arimom sintamom* é posible que tamén debamos reconstruír máis abaixo *teucom sintamo[m]* con perda do *-m* final. Se tódolos elementos unidos por *indi* son acusativos é posible que *loemina* sexa un acusativo neutro plural.

4.4.3b. Fragmento de inscrición procedente unha devesa de Arroyo de la Luz (F. de Masdeu, *Historia crítica de España y de la cultura española*, vol. 19, supl. 24, 1800, p. 630 e fe de erratas p. 687, Untermann 1997, pp. 747-750).

MBATVS
SCRIPSI
CARLAE PRAISOM
SECIAS . ERBA . MVITIE
AS . ARIMO . PRAESO
NDO . SINGEIE] O
INDI . AVA . INDI . VEA
VN . INDI . !EDAGA
ROM . TEVCAE COM
INDI . NVRIM . I] [é
VDE !EC RVRSE! !CO
AMPILVA
INDI

Coma no caso de Lamas de Moledo temos unha parte inicial en latín na que o lapicida deixa constancia da autoría do seu traballo: [A]mbatus scripsi[t]. Os símbolos estranhos nas liñas 6, 8, 10 e 11 son os transmitidos por letras que no seu momento non puideron ser identificadas. As dúas últimas liñas están incompletas e a continuación falta con toda seguridade parte do texto. Non podemos estar seguros de que polas marxes dereita e esquerda non se teña perdido algunha letra.

Os elementos que reaparecen son a conxunción copulativa *indi*, *arimo* e a forma *teucaecom* que, se realmente se debe ler así, sería un derivado en *-aiko-* do *teucom* da inscrición anterior. Na liña 6 temos unha posible forma verbal que talvez debamos restituír como *singeieto* aparentemente en voz media (desinencia secundaria de 3. pers. sing. *-to*). *Praesom* e *praisondo* comparten un mesmo elemento inicial. A forma *erba* presenta a mesma forma radical ca o teónimo *Erbine* dat. sing..

4.4.3c. Fragmento de inscrición sobre lousa conservado, achado nos anos cincuenta na rúa de San Gregorio, Arroyo de la Luz (M. Almagro-Gorbea - J. Ortega Blanco - F. Villar Liébana, “Una nueva inscripción lusitana: Arroyo de la Luz III”, *Complutum* 10, 1999, pp. 167-173; F. Villar - Rosa Pedrero “Arroyo de la Luz III”, “La nueva inscripción lusitana: Arroyo de la Luz III”, en F. Villar - P. Fernández (eds.), *Religión, lengua y Cultura prerromanas de Hispania*, Salamanca 2001, pp. 663-698; F. Villar - Rosa Pedrero, “Arroyo de la Luz III”, *Paleohispánica* 1 2001, pp. 235-274.).

ISAICCID . RVETI .
PVPPID . CARLAE . EN

eTOM . INDI . NA[—]
[—]ce . iOM .
[—]

As letras en cursiva son de lectura insegura. Trátase dun fragmento no que, poden faltar letras ou palabras polas marxes e con seguridade unha parte do texto pola parte inferior. Temos dous elementos coñecidos, a conxunción copulativa *indi* e a forma *carlae* que aparecía no fragmento anterior. A forma *rueti* parece un verbo con desinencia primaria de 3. pers. sing. *-t-i*. A secuencia *iom* pode ser un pronome relativo en acusativo.

Aparece por primeira vez unha terminación en *-d*, aínda que non se pode descartar que sexan formas abreviadas (cf. antropónimo *Puppidius*).

Como pode observarse, a brevidade e fragmentariedade das inscricións impídenos un mellor coñecemento desta lingua. Fronte ás inscricións de Lamas de Moledo e do Cabeço das Fráguas que parecen feitos illados, as de Arroyo de la Luz mostran a existencia nesta zona dunha cultura epigráfica en lingua indíxena (de aí que se deba contar coa existencia de abreviaturas máis ou menos estandarizadas). É posible pois que co tempo e un pouco de fortuna se poidan ir atopando máis testemuños que nos permitan completar a nosa visión da lingua que falaban os nosos antepasados antes da súa latinización. A pesar da escaseza dos nosos datos, está claro que se trata dunha lingua indoeuropea cun sistema flexivo semellante ó do latín ou do grego. Para a súa clasificación con respecto ás distintas familias indoeuropeas é necesario ter en conta tódolos datos que tamén achega a onomástica occidental. Grazas a eles sabemos, por exemplo, que <F> é unha grafía extraordinariamente infrecuente e que aparece practicamente só en contacto con /i/, de xeito que o máis verosímil é que a lingua indíxena non tivese un fonema /f/, senón que <F> só sexa unha grafía máis das relacionadas co fenómeno do betacismo. O conxunto dos datos de que dispoñemos permiten considerar que a lingua indíxena forma parte do grupo céltico, a pesar dalgún dos seus arcaísmos (conservación de *p inicial e intervocálico) e dalgunha das súas innovacións máis recentes (*dy > *z > r). Moitos investigadores, non obstante, rexeitan esta interpretación dos feitos.